

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Teknik / settimanale • Cena 0,88 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 28 (1162)  
Cedad, četrtek, 10. julija 2003

naroči se  
na naš  
tednik



Inaugurata sabato "Postaja Topolove", successione di eventi in programma fino al 20 luglio

## La strada giusta della "Stazione"

L'apertura con gli interventi di Antonaz, Tesini e Monai

Non è più una mostra, non è un festival, è invece sempre più un'occasione di incontro. Così capita anche che il giorno dell'inaugurazione della decima edizione di "Postaja Topolove", sabato 5 luglio, si incontra nelle strette e irte stradine del paese, a passeg-

gio, un neo assessore regionale alla cultura che discute con la gente del luogo e si interessa di tutto quanto succede e succederà fino al 20 luglio. Roberto Antonaz, accompagnato dal presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini e dal vice, Car-



lo Monai, è intervenuto sabato non per assicurare un impegno finanziario da parte della Regione ("Ho saputo che la Stazione non ci ha mai chiesto niente, per questo so-

no venuto qui" ha detto, con un sorriso, Antonaz) ma per dire che la strada intrapresa dalla Stazione, quella di far incontrare persone, artisti, genti su un luogo di confine, è quella giusta, quella che può portare alla costruzione di un'Europa delle culture aperte al confronto. I saluti dei

rappresentanti della Regione sono stati accompagnati da quello del sindaco di Grimalco, Lucio Paolo Canalaz. Quindi Donatella Ruttar e Moreno Miorelli, organizzatori della "Postaja", hanno presentato il programma e alcuni degli artisti presenti.

segue a pagina 6

Gli Autodafé in concerto. Sopra un momento dell'inaugurazione



## Pavšič o delu SKGZ

S predsednikom Slovenske kulturno-gospodarske zveze Rudijem Pavšičem sva se razgovarjala v njegovem uradu, ki ga je hladila klimatska naprava naravnana na zimske temperature. Nastal je naslednji intervju, ki pa je ves naravnat v sedanji pozno spomladanski in poletni čas. Prav sredi sončne pripeke se je namreč dogodilo veliko pomembnih stvari, ki zaslužijo komentar.

Pred tedni ste bili potrjeni za predsednika Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Kakšna je danes vaša ocena o zdravju Zveze?

Mislim, da je prehojena pot pozitivna. Toliko bolj, če pomislim na čas, ko sem prvič sprejel funkcijo predsednika. Danes lahko rečem, da je organizacija prebolela težave in da odigrava eno izmed vodilnih vlog v manjšinskem življenju. To se izkazuje tudi v odgovornostih, ki jih ima organizacija v manjšini ter v odnosu tako do italijanske kot do vseslovenske stvarnosti.

beri na strani 7

Grazie all'intervento dell'Ente regionale teatrale del FVG

## Marionette e burattini nelle Valli del Natisone

Se quest'anno la rassegna di marionette e burattini nelle valli del Natisone si farà, sia pure in forma più ridotta, lo dobbiamo all'Ente regionale teatrale del Friuli-Venezia Giulia.

L'iniziativa, finanziata dalla provincia di Udine e parte integrante del Mittelfest, per nove anni aveva coinvolto le valli del Natisone, ottenendo una grande risposta da parte delle amministrazioni locali - quella di

San Pietro aveva istituito anche il premio "La marionetta d'oro" - e soprattutto da parte del pubblico che veramente numeroso, giorno dopo giorno, risaliva le valli per assistere agli spettacoli. Aveva inoltre favorito il radicamento del Mittelfest nella realtà locale ed era cresciuta al punto da assumere una dimensione transfrontaliera, coinvolgendo anche la vicina valle dell'Isonzo.

segue a pagina 7



Il presidente Tesini ha firmato la petizione

## Da Moretton contro il radar

L'assessore regionale alla protezione civile Gianfranco Moretton incontrerà mercoledì prossimo il portavoce del coordinamento Radar No Grazie/ Radar Ne hvala Antonio De Toni. La protesta contro il radar meteorologico che il Dipartimento della Protezione civile intende collocare sulla cima del Matajur sta dunque imboccando un percorso istituzionale. E l'auspicio è che si possa definitivamente sventare il ri-

schio di rovinare irrimediabilmente uno degli ambiti paesaggistici più pregevoli del Friuli-Venezia Giulia. Sono intanto oltre 600 le firme raccolte dalla petizione contro il progetto della Protezione civile di collocare sulla cima del Matajur un radar meteorologico. Tra le adesioni quella autorevole del presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini, sabato a Topolò.

segue a pagina 4

PATENTE A PUNTI:

E SE GUIDO BENE, VINCO QUALCOSA?



## V Mavhinjah nagrada Anni Iussa

V nedeljo, 6. julija zvečer se je z zabavnim programom in nagrajevanjem zaključil peti Zamejski festival amaterskih dramskih skupin v Mavhinjah pri Trstu. V imenu prireditelja, to je Sportno-kulturnega društva Cerovlje - Mavhinje, je vse nastopajoče in številne prisotne zadnjič (za letos) pozdravila Daria Gherlani, ki je s svojo eleganco pospremila na oder domala vse nastopajoče skupine.

Na festivalu v Mavhinjah je v petek, 4. julija nastopilo tudi Benesko gledališče s priredbo Molièrove komedije Zdreu Bunik. Strokovna žirija je med ostalimi nagradami podelila nagrado za najboljšo stransko žensko vlogo prav Anni Iussa, ki je v Buniku nastopila kot Dikla. Posebej objavljamo utemeljitev nagrade, naši sodelavki pa čestitamo.

beri na strani 3



Delegacija slovenskega ministrstva v torek v Čedadu in Špetru

# Odprti k sodelovanju na področju kmetijstva

V okviru celodnevne obiska v naši deželi se je v torek 8. julija mudila v Čedadu in Špetru delegacija slovenskega Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

Vodil jo je državni sekretar Iztok Jarc, ob njem sta bila še državni podsekretar Marko Verbič in svetovalec vlade Vladimir Čeligoj.

Obisk je organizirala Kmečka zveza in se je začel v Čedadu na sedežu kulturnega društva Ivan Trjanko, kjer so se slovenski gostje seznanili s širšo problematiko slovenske manjšine na Videmskem. Nato se je nadaljeval v Špetru na sedežu Gorskega komprezorija za Terske in Nadiške doline ter Brda, kjer jih je sprejel predsednik Adriano Corsi s sodelavci.

Obisk sledi lanskemu srečanju v Praprotnu na Tr-

Z leve  
Bukavec  
in Debelis  
(KZ)  
Jarc,  
Verbič in  
Čeligoj



zaškem s slovenskim ministrom za kmetijstvo Butom, ki je obrodilo dva konkretna projekta o sodelovanju, ki bosta v kratkem stekla, kot so v torek povedali predstavniki iz Slovenije. Državni sekretar Jarc je uvodoma spregovoril o uspešnih pogajanjih Slovenije z Evropsko Unijo ter o pozitivnem sodelovanju z

italijanskim kmetijskim ministrom. Jasno pa je tudi izrazil pripravljenost Slovenije sodelovati s Slovenci v Furlaniji-Juljski krajini s posebno pozornostjo na videmsko pokrajino. In to tako na posvetovalni strokovni ravni kot pri pripravi skupnih projektov v sklopu evropskih programov Interreg in Leader ter v okviru

bilateralnih odnosov med Slovenijo in deželo Furlanijo-Juljsko krajino, pri čemer naj bi se posebej izpostavili obrobnost in težave Benečije. Kar je še posebej vredno izpostaviti pa je obljuba predstavnikov slovenskega ministrstva, da gre za prvi korak na poti sodelovanja, ki naj postane redno in dolgoročno.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Ne vem, kako ste dogodek v dvorani evroparlamenta v Strassbourgu doživljali vi, toda meni je priklical k spominu to, kar se je zgodilo v trzaski Rizarni ob letošnjem 25. aprilu, ko je trzaski zupan Di Piazza najprej prebral se kar dostojen govor, nato pa zaključil z vzklikom "zrtvam fojb", da je na dvorišču najprej završalo, nato pa so ljudje dali duška svojemu gnevu. Di Piazza se je tedaj obrnil k kraškim županom in priznal: "Izpeljal sem ga kot Bog, na koncu pa sem ga usral."

Berlusconi je svoj prvi nastop pred evropskim parlamentom izpeljal skoraj enako. Dokler je bral govor, ki so mu ga napisali drugi, je v dvorani požel celo nekaj aplavzov. Ko pa je odložil liste in odgovarjal na posege evroposlancev, je javnosti pokazal

svoj pravi obraz. Nič več nasmeha na stodvajset zob, od ušes do ušes, temveč hudobno majhne oči, zloben izraz in zaljivke brez zadržkov. In ga je usral... Kajti primerjati z nacističnim kapoem socialdemokratskega poslanca Martina Schultza, ki je imel očeta v lagerjih, pomeni izraziti samo odurno zaletavost, neotesanost in pomanjkanje temeljev srčne kulture. Se več. Berlusconi se je zdelo potrebno, da svoje neslanosti zabeli se z očitkom evroparlamentarcev, da so "turisti demokracije", kar spominja na Mussolinijevo grožnjo, da bo iz parlamenta naredil "bivak za skvadriste".

In smo pri stvari. Kot je pravilno in umirjeno repliciral Martin Schultz, si predstavnik države, ki je imela v svoji zgodovini Benita Mussolinija, ne sme privoščiti napadov na nacistično preteklost Nemcev, ker so dokončno in korenito obračunali z njo, kar pa za Italijane res ni mogoče reči.

Tretji kiks si je Berlusconi privoščil, ko je časnikarjem hitel pojasnjevati, da vsi Italijani pripovedujejo vice na račun judovskega Holokavsta, ker so "zdavnaj premostili svoje zgodovinske travme". Predsednik židovske skupnosti Amos Luzzatto je takoj in odločno obsodil trditve. Italijani takih vicev ne pripovedujejo, kvečjemu ljudje iz ožjega Berlusconijevega kroga prijateljev. Ljudje, ki se niso otresli fašizma in njegove miselnosti.

Kakorkoli že, Berlusconi je pred evropskim parlamentom pokazal, kako doma obračunava z nasprotniki. Italijani so tega že navajeni in se za njegove izpade proti komunistom in sodnikom več ne menijo. Evropejci pa ga s te plati še niso poznali. Vedeli so, da je smešen in neroden, ne pa, da je tudi hudoben in nevaren za demokracijo. No, sedaj vedo in morajo s tem voditi računa.

Strinjam se s pobudo milanskega krožka, ki italijanskim turistom, namenjenim v druge evropske države, ponuja majčke z napisom "Jaz nisem volil za Berlusconi". Prihranili si bodo marsikatero psovko.

# Jabolko spora tokrat je nov volilni zakon

V vladni koaliciji obstaja vse več razlik med strankarskimi partnerji, predvsem med liberalno demokracijo (LDS) in ljudsko stranko (SLS). Nekateri politični komentatorji zagotavljajo, da obstaja celo možnost, da bi ljudska stranka izstopila, oziroma da bi jo prisilili, da zapusti koalicijsko sestavo.

Ze v prejšnjih mesecih je prišlo do nekaterih nesoglasij med Butovo in Ropovo stranko, danes pa se razlike v pogledih večajo in nekateri ljudski stranki očitajo, da vleče vse več potez, ki so bližnje desni opoziciji kot pa vladni večini.

Jabolko spora tokratnih sporov je predlog novega volilnega zakona za obnovo parlamenta.

Da so razlike v koaliciji precejšnje, kaže tudi dejstvo, da se je zadnja seja vlade odvijala brez prisotnosti treh ministrov ljudske stranke.

Prav zaradi predlaganih sprememb volilne zakonodaje, kakršne so pripravili v notranjem ministrstvu in jih poleg ZLSD podpira največja vladna stranka LDS, so bili na zahtevo SLS intenzivni koalicijski pogovori, da bi uskladili mnenja oziroma poiskali morebitne kompromise. Po pričakovanju je ostala koalicija na tej točki neusklajena. Predlog volilne zakonodaje je po meri LDS in ZLSD, ne ministri ne pozneje poslanci SLS pa ga po zagotovilih vodilnih predstavnikov ljudske stranke - ne bodo podprli.

Novela volilnega zakona predvideva kot poglavitno novost odpravo volilnih okrajev (ostalo bi osem volilnih enot) in uvedbo absolutnega preferenčnega glasu. To bi pomenilo, da bi bil izvoljen tisti poslanec, ki bi mu volivci v okviru strankarske liste namenili

največ glasov, ne glede na vrstni red kandidatov na listi.

Ce pa se volivec ne bi odločil za preferenčno glasovanje, ampak za strankarsko listo v celoti, ta glas ne bi šel prvemu kandidatu na listi, ampak bi bil enakomerno porazdeljen med vse kandidate.

Za SLS in tudi za najmanjšo koalicijsko partnerico DeSUS tak predlog ni sprejemljiv. Obe stranki sta ponovno povedali, da k takšnemu predlogu volilnih sprememb ne moreta dati soglasja.

Pravosodni minister Ivan Bizjak (SLS) je potrdil, da razlike obstajajo glede temeljne zadeve - odprave volilnih okrajev. "SLS ni proti večjemu vplivu volivcev, če pa to delamo z ukinitvijo okrajev, bi bilo treba zagotoviti druge mehanizme, ki bi zagotavljali enakomerno zastopnost različnih območij. Po naši oceni obstaja bojazen, da se bo članstvo v parlamentu koncentriralo v nekaj večjih središčih, podelje pa bo ostalo brez zastopnikov." Navsezadnje je težava tudi v prepričanju SLS, da spremembe volilnega sistema sploh niso potrebne, zlasti ne leto dni pred volitvami.

Pri vsem skupaj je treba upoštevati še dejstvo, da je za sprejetje volilnega zakona potrebna dvetretjinska parlamentarna podpora.

Ali jo je v državnem zboru možno zagotoviti, še ni jasno. Opozicija se bo namreč lahko jasneje opredelila do sprememb zakona o volitvah v državni zbor, ko bo predlog vložen v parlamentarni postopek. Prvak SDS Janez Jansa je izjavil, da bodo v SDS resno razmislili o podpori spremembam volilne zakonodaje, če bodo zagotovile večji vpliv volivcev. (r.p.)

### Cadillac all'asta

Desiderate acquistare una Cadillac Sedan de Ville del 1961 appartenuta al maresciallo Tito? Niente di più facile. Basta collegarsi al sito internet [www.euforo.com](http://www.euforo.com) dove si trovano tutte le istruzioni. La prestigiosa automobile, attualmente di proprietà del cantante rock Dado Topić, è stata messa all'asta con un prezzo di partenza di 20 mila euro.

### Nuove monete

Sono in circolazione a partire da questa settimana in Slovenia le nuove monete da 20 e 50 talleri in so-

## All'asta su internet la Cadillac di Tito

stituzione delle banconote usate fino ad ora. La produzione di monete di maggiore valore rientra nel programma di adeguamento all'area dell'euro.

### Turismo in calo

Primo week-end di luglio sotto tono per le località balneari slovene. Secondo gli uffici turistici di Koper, Izola e Piran i pernottamenti sono stati pari al 62 per cento delle capacità. Rispetto allo stesso periodo dello scorso anno

il numero dei vacanzieri ospitati negli alberghi sono diminuiti del 10 per cento. Ancora maggiore il calo registrato tra gli affittacamere e nei camping.

### Senza dollari

Per non aver firmato l'accordo bilaterale con gli Usa riguardante l'immunità dei cittadini americani davanti al tribunale internazionale per i reati criminali, la Slovenia dovrà rinunciare all'aiuto militare che sarebbe stato elargito dalla

Casa bianca, un contributo pari a 4,4 milioni di dollari per quest'anno e altrettanti per il 2004.

### Tempo di rincari

Rincari, dal 1° luglio, per i cittadini sloveni. Costano di più biglietti ferroviari, sigarette e imposte sulle auto.

L'aumento più considerevole riguarda i trasporti: viaggiare in treno costa circa il 5 per cento in più. Tempi duri anche per i fumatori: ora un pacchetto di

sigarette costa 370 talleri, equivalenti a 1,60 euro.

### Emigranti in visita

I rappresentanti dell'organizzazione studentesca dell'università di Lubiana hanno accolto, lunedì scorso, un gruppo di giovani americani e canadesi figli di emigranti sloveni.

A loro gli studenti sloveni hanno offerto un programma di due settimane grazie al quale potranno conoscere la patria dei propri genitori.

### Gilberto Gil

in visita e in concerto

Martedì 8 luglio il ministro per la cultura Gilberto Gil si è incontrato a Lubiana con la ministra Andreja Richter e con il presidente della Repubblica slovena Janez Drnovsek.

La sera ha quindi tenuto un apprezzato concerto nella capitale. Il noto polistrumentista e cantante, uno degli esponenti più importanti della musica popolare brasiliana dell'ultimo secolo, ha tenuto uno dei quattro "caldi" concerti previsti per il 51° festival estivo lubianese.

## In mostra a Valbruna

Il circolo di cultura Ivan Trinko di Cividale ed il Centro culturale sloveno Stella Alpina - Planika organizzano a Valbruna una mostra delle sculture di Marco Predan. La vernice della mostra che è stata realizzata con il patrocinio del Comune di Malborghetto e l'APT del Tarvisiano si terrà venerdì 18 luglio alle ore 20 nel giardino dell'albergo "Picchio nero". Vi pren-

derà parte anche il "Višarski kvintet".

Le opere di Marco Predan che abbiamo potuto conoscere ed apprezzare grazie a Michela Predan e che tanto interesse hanno destato nelle Valli del Natisone, saranno esposte fino al 30 agosto anche presso l'agriturismo Prati Oitzinger, l'hotel Saisera, l'hotel Vabrana Inn, il ristorante da Renzo e l'affittacamere Pr'Krajncu.

## Nagrada Anni Iussa letos v Mavhinjah

s prve strani

O igri Zdreu Bunik pa je naš sodelavec Ace Mermolja, ki je spremljal festival v Mavhinjah, napisal sledeče besede: "Nočni del sporeda je zaključil nastop zmagovalca prejšnjega festivala, to je Beneško gledališče. Skupina je nastopila s priredbo Molièrove komedije Zdreu Bunik. Priredbo je v beneškem narečju izvedla Marina Cernetig, predstavo pa je režiral Marjan Bevk. Kostume so si izposodili pri Slovenskem stalnem gledališču, šepetalka pa je bila Lidia Zabrieszsch. Nastopili so: Renzo Gariup (Bunik), Bruna Chiuch (njegova žena), Marina Cernetig (Hči), Anna Iussa (Dikla), Graziella Tomasetig (Sestra), Gianni Floreancig (Snubič), Adriano Gariup (Zdravnik), Mario Bergnach (Lekarnar), Marco Predan (Notar) in Marco Martinig (Snubič).

Beneško gledališče se je torej odločilo za nastop s klasično komedijo. Režiser in igralci so poudarili značaj namišljenega bolnika, njegovo skopuštvu in egoizem. V igri se pojavijo še vprašanja, če naj hči poroči ljubljene, ali pa naj uboga očeta in se poroči z bodočim zdravnikom. V komediji spoznamo tudi, da je žena povsem naveličana moža in si zeli, da bi odšel v grob, njej pa zapustil bogato zapuščino. Hči pa očeta ljubi, čeprav oče tega do konca ne vidi.

Komedijo bi lahko razdelili v dva dela. Ko je re-

Nagrada za stransko žensko vlogo prejme Anna Iussa za vlogo Dikle v Molièrovi komediji Zdreu bunik, ki jo je odigralo Beneško gledališče.

Igralci Beneškega gledališča ze vrsto let nastopajo v raznih komedijah in igrah z večjo in manjšo zasedbo, kar kaže njihova dobro uigrana gledališka skupina. V komediji Zdreu bunik je Anna Iussa odigrala ključno vlogo domače dikle, ki vidi, kaj se dogaja za domačimi zidovi. S svojo zdravo pametjo skuša posegati v družinske odnose, tudi zato, da brani hčer pred očetom in njegovimi namišljenimi boleznimi. Njena igra je jasna, razumljiva in odločna. Zlasti v drugem delu mora zelo odločno poseči, da se razvoj odnosov v družini povsem ne pokvari. Pri tem je pokazala ne samo to, da se zna dobro vključiti v skupinsko igro, ampak tudi da zna odlično zaigrati ključne prehode.

ziser Marjan Bevk pustil igralce predvsem z besedo in je zmanjkalo dejanja, so se vsi znašli v težavah. Beseda sama po sebi ni dovolj, ljubitelji pa težko zmorejo ustvariti karakterje, ki bi bili že na videz smešni. Ob tem je treba vedeti, da klasična besedila ne učinkujejo vedno sama po sebi smešno, saj gre za znane zadeve. Stvar režiserja in interpretov je, da iz danega gradiva ustvarijo komično predstavo za danes. Kako je to res, je dokazal zaključni del predstave, ko se je ob besedah razživel tudi odrsko dejanje. Ko besede spremljajo stalne situacijske spremembe, postane komedija zabavna. To se je zgodilo tudi s predstavo Beneškega gledališča.

Renzo Gariup (Bunik), Bruna Chiuch (Zena), Marina Cernetig (Hči), Anna Iussa (Dikla), Graziella Tomasetig (Sestra) in nekateri

drugi so dovolj izkušeni amaterski igralci. Beneško gledališče je stalna skupina, ki veliko gostuje. Ima, ob jeziku (v Mavhinjah je sicer večina predstav v narečju), nekatere karakteristike, ki so sad določenega kulturnega in zivljenskega ozadja. Morda Zdreu Bunik ni povsem izkoristil tega potenciala. Kljub temu smo se ob določenih odlomkih zabavali in ob zaključku nagradili skupino s toplim aplavzom. Ob tem je jasno, da smo se v istem večeru srečali z ansambloma (tu je misljen Dramski odsek KD. F. Prešeren iz Boljunca, ki je nastopil z odlično Fojevo Markolfo), ki sta sposobna tudi odličnih ljubiteljskih dejanj in je bila primerjava nekako neizbežna, ob njej pa tudi razlika v oceni. Vsekakor so Benečani potrdili, da so zelo solidna skupina, ki lahko dosega več kot dobre ljubiteljske rezultate."

## Premio speciale a Giovanni Banelli



Giovanni Banelli

"Per la tecnica ed il carattere dimostrato su un repertorio formato da brani di diverso stile" Giovanni Banelli di San Pietro al Natisone si è aggiudicato il premio speciale della presidenza del Consiglio della regione Friuli-Venezia Giulia al Concorso internazionale per giovani strumentisti di Povoletto, giunto quest'anno alla sua 7ª edizione. Complimenti vivissimi al giovanissimo fisarmonicista per il bel riconoscimento. Indirettamente il premio è anche un attestato per la Scuola di musica - Glasbena sola di San Pietro al Natisone i cui allievi a Povoletto hanno spesso fatto bella figura.

Tra le spese sostenute per la festa del patrono il camerlengo Odorico annotò anche quelle per il palio. Era il 21 agosto 1361 e questo è il documento più antico in cui si faccia riferimento al palio di S. Donato a Cividale.

Lo riporta in un suo saggio lo studioso cividalese Claudio Mattaloni che ancora una volta ha compiuto un prezioso e paziente lavoro di ricerca e ricostruito le caratteristiche di una tradizione molto significativa che si svolgeva a Cividale dal XIV al XVII secolo. Era una manifestazione agnostica con corse a cavallo, come quella di Siena, e di

## L'opera di Osgnach a Grimacco

Il più soddisfatto probabilmente è stato il sindaco Lucio Paolo Canalaz che venerdì 4 luglio ha portato il suo saluto alla vernice della personale di Gianni Osgnach nella sala blu del municipio, un avvenimento

davvero di prestigio per il piccolo comune di Grimacco.

Un bell'allestimento, una bellissima mostra dal titolo "... a casa" ("... doma") in cui sono esposte diverse pregiate opere di design di Gianni Osgnach, artista ormai affermato a livello nazionale ed internazionale. La mostra rimarrà aperta fino al 27 luglio, il venerdì ed il sabato dalle 18 alle 21, la domenica dalle 16 alle 21.



Bambini sull'"Onda". Sopra Gianni Osgnach

## Un lavoro di ricerca sul Palio di S. Donato

Il saggio contenuto nell'annuario del museo

pedoni, competizioni di tiro con l'arco, la balestra e gli archibugi.

Il saggio di Claudio Mattaloni è uno degli otto contributi pubblicati sull'ultimo numero, il 26º, dell'annuario del museo archeologico nazionale di Cividale del Friuli "Forum Iulii", edito dalla Banca di Cividale e presentato lunedì 30 giugno presso la sede del Museo.

In quest'occasione sono usciti eccezionalmente dagli archivi del museo documenti antichi ed inediti sulla manifestazione. È stato inoltre presentato un video commissionato dalla Banca di Cividale d'intesa con il Museo sui ritrovamenti di alcune tombe medievali, a seguito dei recenti scavi compiuti durante il restauro delle sagrestie del cinquecentesco duomo ducale.

## Naši paglavci

Ivan Trinko

Količ je bil kmalu gotov in takoj so zleteli do znanege, uglajenega prostora na poti, kjer je bilo njih navadno igralno torišče.

Vpicihli so na sredi kolic in ga dobro zabili v zemljo. Na vrhu je bil pločasto prirezan, da so nanj lahko zložili v stolpic toliko novcev, kolikor jih je bilo treba.

Vsak je segel v nebogati žep in postavil svoj novce

na kolic, in sicer tako, da je bila podoba na vrhu, zdolaj pa napis. Godilo se je pa le redko, da so igrali z denarjem, ker ga navadno niso imeli; večinoma so uporabljali gumbe, katere so, če je bilo treba, celo od hlac odrezavali. Ko je bilo nastavljen, so žrebali, kdo bo prvi na vrsti, kdo drugi, in tako dalje. Prvi je bil Miha. Vzel je priličen krontelj, se

oddaljil na določeno mesto in zalučal krontelj v kolic. Zadel je dobro in denar se je raztresel po tleh. Vsi so se zagnali gledat, kaj in kako. Dva novca sta bila ugodno preobrnjena. Dva ne. Prva je pobral in skranil: dobljena sta bila. Druga dva so zopet naložili na kolic. Sedaj je prišel na vrsto Pavlek, pa ni zadel kolica. "Ničla!" so

skodozelnjo smejali. Za Pavlekom je prišel Jakec. Tudi njemu se ni posrečilo. Zadnji je bil Vanček. Zadel je in dobil enega. "Pri svojem sem," je pripomnil.

Potem so prišli zopet na vrsto po istem redu. Miha ni zadel; Pavlek je zadel zadnjo stavko, tako da je ostal na zgubi edini Jakec, kar ga je precej jezilo.

Segli so zopet po denar in ga nastavili za zopetno igro. Po vrsti je bil Miha zopet prvi. Drugi je bil Jakec, poslednji pa Pavlek. Mihi je izpodletelo, Jakec je dobil novce. Vanček tudi enega, Pavlek je napravil ničlo.

Miha je zopet na vrsti; zajme, pa novca ne padeta ugodno. Jakec zbije s krepkim sunkom denar, ki da-leč odleti; en novce se malce potači po ploščadi in se prevrne, pa ne ugodno; drugi odleti se dalje in slučajno ostane po koncu, prislonej na neko iz tal molečo korenino. Jakec urno stresse korenino in novce pade po njegovem; toda ostali se vržejo vsi skupaj nanj, trdeč, da ni dobljen pravilno. Jakec ga je hotel s silo. Prepirali so se glasno in živahno. Jakec v besnosti klofutne Miho; Miha, ne bodi len, ga s sunkom zvrne po tleh. Ra-

zjarjeni deček se jokaje hitro postavi na noge, ročno popade denar in zbeži po travniku. Tovariši uderejo vsi trije za njim, ga dotečejo, vržejo na tla, mu izpulijo novce, povrh mu dajo se par klofut in se vrnejo na prejšnje mesto. Jakec je nekaj časa sedel, jokal in zmerjal druge, ki so mu pa nemilo za nedrago vračali in se mu smejali. Potem urno skoči na noge in se pobere jezen in togoten. Ko je bil v primerni oddaljenosti, je začel kamenjati tovariše in zadel Pavleka. Pavlek je zavpil in se začel strašno dreti.

4 - gre naprej

Si moltiplicano le adesioni alla petizione popolare

# Sale la protesta contro il radar

segue dalla prima

L'opposizione al progetto del radar meteorologico sul Matajur, come abbiamo dato conto la settimana scorsa, ha già investito la sfera istituzionale. Il consiglio comunale di Cividale si è espresso per una sede alternativa al Matajur e a difesa della nostra montagna. In questi giorni hanno dato il loro appoggio al coordinamento Radar no grazie - Radar ne hvala anche il presidente Adriano Corsi ed il consiglio direttivo del Comprensorio montano Torre, Natisone, Collio.

Ma la protesta e l'opposizione sono molto sentite nella società civile dove le prese di posizione si moltiplicano. Al coordinamento Radar no grazie - Radar ne hvala intanto hanno aderito ufficialmente Legambiente regionale, Italia nostra, il



Il presidente Tesini firma la petizione contro il radar

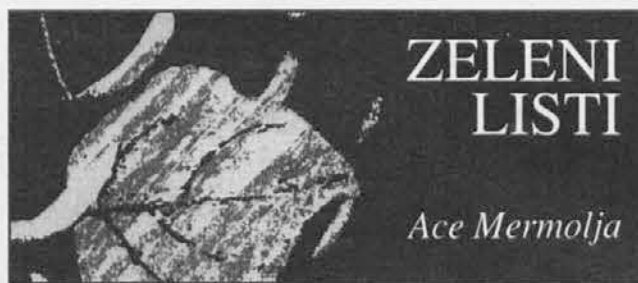
circolo culturale Ivan Trinko di Cividale, il settimanale Novi Matajur, l'Università delle Libertà-Auser Valli del Natisone e l'Associazione Topolò/Topoluove.

Molto significativa e di peso è certamente l'adesione alla petizione popolare del Comitato 482 che riunisce le associazioni ed i gruppi più rappresentativi delle comunità friulana, slovena e germanofona del Friuli, 33 realtà associative.

Il comitato, come si sa, è sorto principalmente con l'obiettivo di difendere i diritti linguistici delle popolazioni del Friuli. Ma ha sentito la necessità di prendere posizione anche sul progetto del radar meteorologico sul Matajur. "A sollecitarci in tal senso sono state solo le motivazioni di natura ambientale ed il rifiuto verso ogni decisione imposta

dall'alto senza alcun rispetto per la volontà delle popolazioni locali, ma anche in considerazione del valore storico e simbolico che il Matajur ha per le popolazioni slovene delle valli del Natisone e per tutti gli abitanti della zona. Diversi dei nostri associati sono già impegnati in prima persona in questa battaglia. Riteniamo giusto offrire loro e a tutto il comitato il nostro appoggio e la nostra solidarietà".

Intanto nei prossimi giorni verrà convocato nella sala consiliare di San Pietro al Natisone l'atteso incontro pubblico con esperti meteorologi perché la popolazione possa comprendere qual è la reale utilità dell'impianto e dell'ubicazione prescelta e se esiste o no un'urgenza tale da giustificare le procedure scelte dal presidente Berlusconi.



## Spotaknil se je pri prvi stopnici

Problem odnosov med politično in civilno družbo obstaja bodisi, če je razmah prevelik bodisi, če vstopi v politiko le del civilne družbe oziroma, če se politika posveča le delu civilne družbe. Najhujši pa je problem, ko vstopijo v politiko ljudje, ki so jim po kulturi in mentaliteti tuji pojmi, kot so državniški čut, spoštovanje pravil in določenega protokola, spoštovanje do opozicije itd. V teh primerih se prične država lomiti, z njo pa se "lomi" tudi civilna družba, ki postaja vedno bolj konfliktna.

Natančno to se dogaja v Italiji. Berlusconi, Tremonti in vrsta vladnih politikov so prišli na državniška mesta iz pretežno gospodarskih okolji. Podjetniška miselnost, mentaliteta in sami rituali pri sklepanju poslov ali pri obračunavanju s konkurenco so hitri in jim ni treba upoštevati preveliko bontonov in protokolov. Vsak svet ima svoja pravila igre. V podjetništvu, kjer je cilj profit, so pravila takšna, da omogočajo prihod do rezultata po najbližji možni poti. V podjetjih težko govorimo o demokraciji, ampak sprejemamo hierarhije, ki se spreminjajo le ob določenih (navadno slabih) poslovnih rezultatih ali pa ob inovativnih in generacijskih spremembah. Lastnik vsekakor nastopa

kot majhen kralj.

Prav tako je na primer naloga nekega fiskalista in davčnega konzulenta ta, da omogoča strankam prihranek oziroma boljši zaslužek. Uporabljena sredstva se pogostokrat "poigravajo" z zakoni in bilanci, saj ima vsak zakon šranje, ki dopuščajo različne interpretacije, bilance pa lahko pišeš z mnogimi variantami. V tem poklicu bo uspešen nekdo, ki ima, ob drugih znanjih in izkušnjah, dobro mero fantazije.

Omenil sem dve panogi in dva profila znotraj gospodarskega in finančnega sveta. Iz lastne drobne izkušnje pa vem, da tovrstni ljudje nimajo vedno občutljivosti, ki jo vendarle zahteva politika. Se zdaleč ne mislim, da je politika nekaj milega in dobrodrušnega, nasprotno. Ker pa je njena naloga, da prevzema državniške funkcije in vodi ustanove, ki naj bi delale v korist vseh, preprosto ne more mimo določenih pravil, ki so sad dolgega in večkrat mučnega zgodovinskega razvoja. Skratka, politika in politiki potrebujejo kulturne "korenine", smisel za pravila in spoštovanje do države in državljanov.

Delu sedanje italijanske vladne garniture primanjkujejo prav te lastnosti. Berlusconi, Tremonti in se kdo se v bistvu počutijo je-

tniki sistema, ki bi ga moral upravljati. Berlusconi je neshetokrat izjavil, da premier ne more vladati oziroma ukazovati. V tem smislu so zanj mnogi zakoni, pravila in sama opozicija nepotrebne sitnosti in izguba časa. Tremontijeva inventivnost mnogokrat spregleduje politične in družbene dinamike ter je ozko subjektivna, to je namenjena kratkoročnim ciljem, ki koristijo vladarju. Anaroidnost Bossija in njegovega gibanja je po mentaliteti blizu tem državam. Na vrhu države se je torej ustvarila skupina, ki so ji v bistvu rituali politike tuji. V tem smislu ni čudno, da se desničarski Fini znajde večkrat v težavah ali mu je nelagodno, ker vendarle prihaja iz stranke, ki je imela svojo politično solo.

Italijani, ali vsaj del njih, so se navadili na skupino, ki govori in dela na način, ki ni prav nič državniški. Težje pa to razume Evropa. Zato ni čudno, če je Berlusconi v evropskem parlamentu cirkuško strbunknil na trda tla, ko mu je nemški poslanec postavil nekaj neprijetnih a legitimnih vprašanj. Skratka, Berlusconi je pričel svoje evropsko šestmesečje z neverjetnim spodrsnjem o "kapòjih" v nacističnih taboriščih. Spotaknil se je pri prvi stopnici. To ni čudno. Če se ga je namrec del Italije navadil, tega ne bo storila Evropa, ki hrani določeno politično in institucionalno tradicijo. Tudi zato je v globini italijanske vodilne elite protievropski duh, ki ga mora (s težavo) obvladovati. Domačemu občinstvu namrec lazje serviraš juho, ki je tuji nikoli ne bodo pojedli.

CAI VALNATISONE

13 luglio

### CRETA CJANEVATE

(Alpi Carniche, mt. 2769)

ore 6 partenza da San Pietro, ore 8 inizio escursione: Avia normale (Rif. Marinelli, ore 2,30 event. Monte Crois, ore 3,30); B - EE con attrezzatura alla Cresta di Collina (ore 2,45) e poi alla Cresta Cjanevate (ore 3,45). Info: Dino (726056) e Renato (727047)

V nediejo 6. junija je praznovau 40-letinco, odkar je darovau njega parvo mašo

## V cirkvici Svetega Louranca je biu guod za gaspuoda Ivana Oballa

V cirkvici svetega Louranca v Marsinu an okuole nje je bilo v nediejo 6. julija praznično an veselo. Vsi vasnjani, zlahta an parjatelj - an jih niema malo - pa tudi podbunieski an špietarski sindak, Piergiorgio Domenis an Bruna Dorbolò, so se stisnili okuole gaspuoda Ivana Oballa, ki je praznovau 40-letinco,

odkar je biu posvečen za mašnika. Ker je Oballa biu vojaški duhovnik so na njega guod parsli an predstavniki finance.

Mašavu je sam gaspuod Oballa, pieu pa mu je lepuo ku po navadi podbunieski cerkveni pevski zbor. Biu je liep praznik med mašo an tudi po nji, na liepi sanožeti an



v hladni scienci, kjer nie manjkalo dobruot an se je hitro vzdignila vesela domača slovienska piesam.

Trieba je poviedat, de je gaspuod Oballa iemu zlo lepo pridgo. V njej je vabu te mlade, naj ne zapuste naše zemlje, njih duom, ki je narlieusi. Imeu je lepe besiede tudi za otroke an jlm parporociu, naj poslušajo njih none an njih ucilo, naj darze zive

njih kornine. Ivan Oballa nie pozabu an na naše aministratorje, ki ji je vabu naj so buj kuražni an tardini, kar je trieba branit našo zemljo an pravice naših ljudi. Poviedu je tudi, de je tudi on podpisu pruoti radarju na Matajur. "Zalostno je, de muormo podpisovat za branit tuo, kar je naše".

Z Ivanam Oballa se an mi od Novega Matajurja veselimo za njega 40-letinco.

Lettera al giornale

## "Non sono più la presidente"

La sottoscritta Silvia Bogdanovic con la presente intende rendere noto a tutti i soci dell'Associazione Topolò Topoluove ed a tutti i membri della nostra comunità che, nel corso della riunione del Consiglio Direttivo, tenutasi in data 11/05/2003, è stata revocata dalla carica di Presidente senza alcuna utile giusta causa, pur avendo l'obiettivo certa di aver sempre agito nel pieno rispetto delle finalità dell'associazione.

La bontà del mio operato trova conferma nel fatto che a seguito della mia revoca tutti i membri del Consiglio Direttivo dissenzienti hanno presentato le loro irrevocabili dimissioni.

Ciò chiarito, auguro al nuovo Presidente, signor

Antonio De Toni, al Vice Presidente, signor Renzo Rucli, ed al nuovo Consiglio Direttivo di riuscire a realizzare con grande "armonia" il progetto di solidarietà e di sviluppo culturale a cui la nostra associazione è unicamente finalizzata.

Infine ringrazio tutti coloro che mi hanno dato fiducia e che durante la mia presidenza hanno attivamente contribuito alla realizzazione degli ottimi risultati (acquisto attrezzature chiosco, adozioni a distanza di due bambini, apertura fontana Dolenja Vas, organizzazione senjam, distribuzione pacchi dono natalizi...).

Cordialmente saluto.

Silvia Bogdanovic

Topolò, 2 luglio 2003

Gaspuod Ivan Oballa med mašo an s sindakam Domenis



## Aktualno

Un tempo in ogni casa delle Valli del Natisone c'era la cassapanca che conteneva la "bala", la vintula dove si impastava il pane, gli attrezzi agricoli costruiti dall'abile artigiano (e spesso inventore) del paese. Poi arrivò la modernità e con essa la formica e i mobili impiallacciati si sostituirono a quelli in legno massiccio, i contenitori in plastica soppiantarono la ceramica, la latta e il vetro, gli utensili per il lavoro nei campi divennero beni da acquistare al mercato per poche lire, ma anche attrezzi inutili, dato l'esodo dei più verso l'estero o le fabbriche della pianura friulana.

Gli oggetti e gli arredi di un tempo incarnavano la fatica, le privazioni e la povertà, e l'acquisto di cose nuove sembrava esorcizzare i tristi ricordi del passato, in nome della nuova piccola agiatezza che si stava diffondendo.

Nonostante questa tendenza, tuttavia, c'è stato chi anche allora comprendeva il valore di questi oggetti e ha preso a collezionarli, acquistandoli dalle famiglie, sgomberando vecchie case o visitando i luoghi dove le persone gettavano ciò che ritenevano inutile o antiquato.

Una di queste persone è Mario Ruttar di Clodig, che da alcuni mesi ha pure allestito un piccolo museo con parte del materiale che, da più di 40 anni, raccoglie in giro per le Valli.

"Da sempre coltivo una grande passione per le cose vecchie" racconta Ruttar "sia che si tratti di oggetti semplici, che di complicati meccanismi. Molto spesso trovo oggetti di cui non con-

L'approvazione della prima graduatoria del bando del Natisone Gal risale al dicembre del 2000. Tra i progetti approvati alla voce "Servizi minimi per il turismo" c'era anche il museo di Mario Ruttar, accomunato ad alcune associazioni ed enti privati, all'Insiel, al consorzio turistico Arenago, alla Comunità montana e al Comune di S. Pietro.

Non tutti i progetti sono andati a buon fine: la vicenda della mancata pavimentazione dell'area antistante la sede dell'attuale Comprensorio montano è nota.

Come il museo di Clodig, poi, altre iniziative attendono di essere ultimate e inaugurate, ad esempio il progetto "Finestra sul mondo slavo" a Tribil superiore.

## A Clodig in mostra il passato delle Valli

Al progetto ha contribuito il Natisone Gal

nosco neppure l'utilizzo, ma li prendo ugualmente, li metto da parte e cerco di scoprire a cosa servivano. Tuttora molti si sbarazzano di cose che credono inutili, solo perchè non ne conoscono la destinazione."

Così nel suo museo si trova un po' di tutto: vecchie chiavi, ingegnose serrature fatte in casa, attrezzi per l'artigianato e l'agricoltura, suppellettili da cucina, santini, fotografie, documenti. Tutti questi oggetti concorrono a delineare il passato quotidiano dei nostri paesi, testimoniano l'ingegno inventivo dei nostri avi e pure un certo gusto estetico che si esprimeva anche nella realizzazione di utensili di uso comune. Alcuni oggetti, inoltre, rimandano ad attività praticate un tempo nelle Valli di cui si è persa memoria, come per esempio la coltivazione della canapa.

Bisogna dire che per lo spazio a disposizione il



materiale è eccessivo. "E molti degli oggetti che ho raccolto sono ancora ammassati nei capannoni!" lamenta Ruttar. "Speravo che venisse realizzato il museo etnografico a San Pietro: una struttura adeguata alla quale avrei ce-

duto ciò che ho raccolto in tanti anni. Ma pare che il progetto sia stato accantonato. Qui a Clodig ho esposto le cose più piccole, ma ho anche svariati macchinari agricoli antichi di grandi dimensioni, che purtroppo non saprei dove

collocare. Pezzi di quel tipo meriterebbero anche di essere utilizzati per dimostrazioni dal vivo di come si effettuavano i lavori agricoli un tempo, ma un progetto simile non è di facile realizzazione."

Il museo di Clodig è

stato realizzato grazie a un contributo del Gal, elargito in base al bando di concorso per l'erogazione di servizi minimi per il turismo.

Il costo del progetto ammontava a 62.267,91 euro, onere sostenuto per metà da Ruttar e per l'altra metà dalla società Natisone Gal. Inoltre, la collezione di Ruttar è stata catalogata a cura della Comunità montana, attività per la quale c'è stato un ulteriore intervento finanziario del Natisone Gal, questa volta di 46.481,12 euro.

Il museo, seppure completamente realizzato, attende una decisione del Gal per una sua inaugurazione ufficiale. "In ogni caso" continua Ruttar "già molte persone, arrivate per lo più grazie al passaparola, l'hanno visitato."

Per chi fosse interessato è sufficiente telefonare a Mario Ruttar al numero 0432/725003.

Michela Predan

Assemblea dei soci a S. Pietro

## L'Auser traccia il primo bilancio

Un'ottantina di soci, 15 corsi organizzati (dalla letteratura alle lingue straniere, dalla cucina alle biotecnologie) sono il primo bilancio dell'attività dell'Auser delle Valli del Natisone - Nediske doline fatto sabato 28 giugno a S. Pietro in occasione dell'assemblea dei soci.

A parlare dell'attività, che riprenderà in autunno, è stata la presidente Rita Gucchi. Irio Iob, presidente dell'Auser a livello regionale, ha ricordato l'importanza di un progetto che sollecita il cittadino a diventare attivo. Al termine nella biblioteca comunale è stata inaugurata una mostra di ricamo.

Venerdì 4 luglio in collaborazione con l'amministrazione comunale di Pulfero l'Auser ha organizzato una serata dedicata a Bob Dylan. A parlare del rapporto

tra il singer statunitense e la pittura è stato Corrado Della Libera, quindi un giovane gruppo ha proposto alcune sue cover. Immane, l'ospitalità della gente di Cicigolis, a cornice di una serata riuscita.



A Cicigolis una band ha proposto un tributo a Dylan



L'interessante mostra di ricami esposta nella biblioteca comunale

## Dwa mlada vödita "Te rozajanski glas"

Rozajanska trážmišjun z Radia Trst A

Za zvasalët naše jüdi, pa litus ta-lëtë od pärve saböte zuzuladörja dardu zadnje saböte satembarja öpuldne ta-na 100.30 FM cë se cöt ta rozajanska trážmišjun "Te rozajanski glas" z Radia Trst A z Tärsta. Ise trážmišjuni je vödita Angela Di Leonardo z Osojan anu Lorenzo Lettig z Bile. Öbadwa sta dwa mlada ka scë löpu rumunita po rozajanskin anu skarbita da isö to se ni zgübi.

To na bo samo: wsako saböte se cë cöt naše jüdi ki ni so bili intervistati ta-ciz tö lëtu tej G'wana Butina z Solbice aliböj Marcelino Çakarınawo z Osojan, aliböj drügi ka so nas zvasalëli nu malu anu pa nas nawučili kej. Paletti Luigi wsako

saböte cö nan spomanot fjëste anu manifestacijuni ka mamö izdë w Reziji ka organizawajo naše asoçacijuni aliböj Parko.

Pa utruce cëjo mët nje mësto: wužice, pravice, naše stare biside anu scë drüge rëci cëmö löpu pušlišat wsaki tëdan wkop ziz Alessandro Brido Kowacawo, Francesco anu Sabrina Negro Tonda, Alessia Micelli anu Lara Lettig.

Na bo mančala ta rozajanska cõtira anu naše wuže za nan zdëlat prignät tu-w visije to oro wkop ziz našo trážmišjunno. Za isö wan racëmo: na stuta zabët jo pušlišat wsako saböte öpuldne ka cë bet rüdi kej lipaga anu pravaga za se nawüçit.

L.N.

“Pisma s fronte” z režijo Marjana Bevka izhaja iz pisma, ki so jih vojaki Prve svetovne vojne pošljali svojim družinam s fronte. So pisma, ki imajo predvsem čustveni značaj. V drami, ki jo je Bevk predstavil že lansko leto na Mittelfestu in ki je bila uspešno ponovljena v nedeljo v Topolovem, je izpostavljena predvsem vloga mlade ženske, ki ostane doma medtem ko so moški na fronti, daleč od doma.

Ena sama igralka (Alida Bevk) je tako predstavljala odnos med možem in žensko, mlajšo hčerko, sestro in zaročenko in to v treh jezikih. Tri vojaki namreč prihajajo iz treh držav in govorijo tri jezike: italijansko, slovensko in madžarsko.

Srečajo se med prvo obrambno črto fronte in zaledja, z isto usodo in z istimi čustvenimi vezmi.

Ne živijo, a samo preživijo stvarnost vojne medtem, ko se zgodbe vsakega vojaka krizajo. Vsebine pisma postanejo realni dogodki, ki se zapletajo pod pogledom generala.

“Pisma s fronte” je bila predstavljena v sugestivnem prostoru blizu vasi.



## “Pisma s fronte”, preživeta stvarnost vojne



Odlično so zaigrali vsi igralci: poleg Alide Bevk, Gorzad Jakomini, Branko Ličen, Giulio Marini in Peter Vida. Različni jeziki niso več kot toliko preprečili razumevanje predstave, ki je se enkrat dokazala sposobnost režiserja Marjana Bevka, dobro poznanega v Benečiji tudi zaradi njegovega dragocenega dela z Beneškim gledališčem.

Na koncu je dolg aplavz potrdil moč predstave, ki je bila prav gotovo ena od najpomembnejših in najuspešnejših ponudb te “Postaje”. (m.o.)

Giovedì 10 sarà presentata la pubblicazione “Tonanina tonanà”

### Il nuovo libro di Merku a Topolò

Giovedì 10 luglio la “Postaja Topolove” propone nella piazzetta del paese, dopo il tramonto, la presentazione del libro “Tonanina tonanà” di Pavle Merku. Si tratta dell’ultimo, nell’ordine di tempo, lavoro sulle tradizioni popolari degli sloveni in Italia di Merku. Slavista, etnomusicologo, ricercatore e compositore, ha dedicato tutta la sua vita alla ricerca ed allo studio della

tradizione popolare. In particolare si è interessato della Val Resia, delle Valli del Torre e del Natisone, salvando dalla dimenticanza centinaia di canti in dialetto, riportando alla luce importanti testimonianze sull’uso dello sloveno nella nostra area.

La presentazione, voluta dal circolo culturale sloveno Ivan Trinko, sarà a cura di Antonio Qualizza.

### IL PROGRAMMA DELLA SETTIMANA

GIOVEDÌ, 10 LUGLIO

verso sera  
presentazione del libro **Tonanina Tonana** di Pavle Merku dopo il tramonto  
L’Aeroporto di Topolò presenta:  
**Panamarenko, ritratto in sua assenza** di Claudio Pazienza  
**Dial History**, di Johan History a cura di Alexandra Korvenheimo

VENERDÌ, 11 LUGLIO

dopo il tramonto  
incontro con il poeta **Luciano Morandini**  
**Les tambours de Topolò** in concerto

SABATO, 12 LUGLIO

verso sera  
Chiusura del progetto **Collage** e concerto del coro **Beneške Korenine** dopo il tramonto  
**arsa \* ardo vita e suono in volo**  
Amelia Cuni, Werner Durand, Aljo Die, in concerto  
a seguire  
**Racconto intorno al fuoco** con Gianluca Favetto  
prima di notte  
**Surface Study #1 - Sand** performance sonora di Alessandro Fogar

DOMENICA, 13 LUGLIO

nel tardo pomeriggio  
**yehalam alalam** per voce, flicomo e percussioni con Mohammed el Gerouani, Sandro Carta e Simone Trusgnach  
verso sera  
**o-plot-o** esiti del progetto di Gertrude Moser Wagner dopo il tramonto c’è la luna piena  
incontro con il regista sloveno **Jan Cvitković**  
a seguire  
**Proiezione di giovani videomaker siberiani** a cura di Videogong-Kinoateljce  
verso notte  
**Le parabole solitarie**  
Aljo Die, Opium, i suoni di Topolò in concerto

MARTEDÌ, 15 LUGLIO

verso il tramonto  
**Parole in musica a Topolò** con Chiara Carminati e Giovanna Pezzetta. Laboratorio per i bambini della stazione  
a seguire  
**Videovisioni**, dedicato a chi impara e a chi insegna  
**Jakum Pitor / Videoabeceda / Anagrammi / Los niños son un libro abierto** durante la settimana  
**Costruzione di oggetti d’arte musicali**, workshop condotto da Michael Delia

GIOVEDÌ, 17 LUGLIO

a sera  
Incontro con **Gianni Tomasetig-Rozni**  
a seguire  
**Artisti a Topolò**, video realizzati durante la Stazione 2002  
e infine  
**Zdreu bunik** una commedia del Beneško gledališče

VENERDÌ, 18 LUGLIO

Ora o mai più, gli originali di Stazione Topolò di Danjel Zezelj esposti per 24 ore a sera  
**Cinema e fumetto**, incontro con Adriano Massanutto dopo il tramonto  
**Reflex**, performance con Danjel Zezelj, Greiner & Kropitak  
a seguire  
**La dodicesima notte** video di Roberto Dapit

## Venti ore di musica, Topolò da Guinness

Tutti gli eventi del primo fine settimana

dalla prima pagina

L’apertura è stata dedicata, come buona parte dell’intera manifestazione, alla musica. Prima con il coro “Musicum” che nella chiesa del paese ha presentato opere di autori goriziani contemporanei, poi con il duo tedesco formato da Marc Behrens e Niko Heyduck, autori di una performance elettroacustica.

Il momento più entusiasmante della serata è stato però il concerto degli “Autodafé”, cinque musicisti di Lubiana guidati dal poeta e

narratore Matjaž Pikalo. Oltre 150 persone hanno assistito, nel piazzale centrale del paese, all’esecuzione di un repertorio sempre più vasto, che va dalle vecchie canzoni contenute nel primo cd “Le voyage imaginaire” a nuovi pezzi come quello dedicato a Diego Maradona.

Nel corso della notte e fino al mattino al pianoforte di una casa di Topolò si sono alternati vari musicisti per l’esecuzione di “Assenzaenza”, venti ore di musica ininterrotta e di



grande livello. Un solo brano è stato ripetuto mille- duecento volte: cose da Topolò.

Domenica 6, “senjam” del paese, la “Postaja” ha

proposto un incontro sulle krivapete e su altre leggende con Aldina De Stefano e Renzo Gariup. Quindi è stata proposta la rappresentazione “Pisma s fronte”, per la regia di Marjan Bevk, che ha visto impegnati attori italiani, sloveni e ungheresi per un dramma che nasce dalle lettere che i soldati della Prima guerra mondiale inviavano dal fronte.

In serata la slovena Barbara Borčić ha presentato con un video il progetto “Videodokument”. La serata si è conclusa con un concerto di musica klezmer.

Lunedì il paese ha vissuto un altro tipico concerto da “Stazione”: incomincia a piovere, tutti a tenere su un telo per proteggere i musicisti jazz Giovanni Maier e Michele Rabbia, che increduli continuano a suonare.



Giovanni Maier e Michele Rabbia. Sopra Marc Behrens e Nikolaus Heyduck

*s prve strani*  
Na katerih področjih se je Slovenska kulturno-gospodarska zveza bolj izkazala in na katerih manj?

Programa dela v resnici nismo sami izbrali, ampak smo ga morali usmeriti v zelo pomembne dogodke, ki so zahtevali našo pozornost. Do leta 2001 je bila naša največja skrb sprejem zaščitnega zakona. Danes so se te prioritete pomnožile. Prva zadeva aplikacija zakona št. 38 (zaščite) in to spričo blokad in težav, ki jih beležimo.

Druga zadeva odnos do vsega našega območja v vidiku vstopa Slovenije v Evropsko unijo. Naš prostor se bo nedvomno spremenil. Teh sprememb pa ne smemo mitizirati, ampak moramo gledati nanje zelo realistično. Tretje vprašanje je vprašanje o tem, kako smo "znotraj" manjšine. Obstajajo vsi pogoji, da se manjšina dobro opremi za tretje tisočletje. Temu problemu posveča naša organizacija, sicer ne brez težav, določeno pozornost.

**V notranje manjšinski okvir sodi tudi sodelovanje z drugo krovno organizacijo, to je s SSO. Kakšna je bodočnost teh odnosov?**

Odgovor je enostaven. Sodelovanje krepki vse, razhajanja sibi in ustvarjajo samo nove probleme. To lahko vidimo pri drugi slovenski manjšini, pojav pa lahko opazimo v sami italijanski družbi, ko se na primer delijo sindikati ali politične sile. Za Slovence v Italiji je skupno delovanje dveh krovnih organizacij civilne družbe glede bistvenih vprašanj se toliko bolj

Intervju s predsednikom Slovenske kulturno-gospodarske zveze

# Z novo deželno upravo konstruktivno sodelovati

pomembno. Skratka, sodelovanju ne vidim kake pozitivne alternative in zato bomo prepričano nadaljevali po že uhojeni poti.

**No, po vaši izvolitvi so prišle deželne volitve. Kandidat Illy je zmagal z nepričakovano prednostjo. Z njim je zmagala in se uveljavila vsa levosredinska koalicija, ki ga je podpirala. Ta koalicija je omogočila vstop v deželni svet petim slovenskim svetovalcem. Kaj si pričakujete od nove stvarnosti na Dezeli FJK?**

No, najprej bi poudaril, da je zmaga Illyjeve koalicije zmaga opcije, ki gleda v prihodnost. To je za našo deželo izrednega pomena. Pomislimo samo na politično stagnacijo, ki so jo povzročile prejšnje uprave. Drugo dejstvo je, da nalaga zmaga koalicije, za katero se je opredelila ogromna večina Slovencev, naši skupnosti nove odgovornosti.

Do deželne uprave moramo ustvariti konstruktiven odnos sodelovanja, ker smo del te stvarnosti in te večine. SKGZ se bo morala aktivno vključiti v vse dinamike, ki jih bo sprožila politična in upravna sprememba na Dezeli. Izvolitev petih slovenskih svetovalcev je dodaten dokaz odprtosti te večine do naših problemov. Zato je velikega pomena, da bomo znali ustvariti s svetovalci, predvsem s slovenskimi, način sodelovanja in sku-



Predsednik SKGZ Rudi Pavšič

pna reševanja odprtih vprašanj. Dežela ima in bo imela tako v odnosu do zaščitnega zakona kot do siritvenega procesa proti Vzhodu pomembne odgovornosti. Zato je važno, da znamo iskati skupni imenovalec ter da znamo pravilno nastaviti delo med takoiimenovano civilno družbo in strankarsko stvarnostjo.

**Mimo pomembne zmage ne moremo zamolčati, da obstajajo prav v Trstu nekateri zgodovinski razlogi za trenja in da ozračje še vedno ni tisto, ki bi si ga želeli.**

Trst oziroma tržaške uprave so anomalija v tem prostoru. Pomislimo le, da so se ne le na deželni ravni, ampak tudi na primer v Gorici stvari radikalno spremenile na boljše in da

se uveljavljajo novi pogoji, ki so konstruktivni in ki niso vezani toliko na zgodovinsko preteklost. V Trstu se te zadeve premikajo počasneje. Se vedno smo vpreženi v politiko zgodovinskih ali etničnih konfrontacij. Mislim pa, da bo čas odpravil te anomalije in da bo tudi Trst tako ali drugače sprejel nove razvojne dinamike. Seveda je tudi od nas odvisno, koliko bomo znali konstruktivno prispevati k temu.

Naša manjšinska skupnost naj ne bo včasih preveč vezana na preteklost. Oziroma, tudi na podlagi preteklosti, na katero ostajamo ponosni, moramo znati gledati v jutrišnji dan. Premiki v pozitivno smer so odvisni od vseh sodelovalcev in med temi sogo-

vorniki je seveda tudi naša skupnost.

**Zakaj pa se v videmski pokrajini in v Beneciji, kjer je bilo najostreje, danes stvari spreminjajo z veliko večjo hitrostjo v smislu novih izzivov?**

Na Videmskem in tudi v Beneciji sta tako politika kot sama družba manj pogojeni od določene preteklosti. Na Videmskem vprašanj fojb ali nasprotij okupacije-osvoboditve Trsta, ki v Trstu občasno pljuskuje v javnost, preprosto ni. Na te stvari gledajo ljudje bolj stvarno in bolj pragmatično. Kazalo bi, da bi bila naša pozornost včasih manj vezana na izključno tržaške tematike in problematike in da bi tudi mi gojili širše deželni pogled. S tem bi dosegli boljše rezultate.

**Omenili ste vstop Slovenije v EU. Tu je manjšina med iluzijami in resničnostjo. Kaj si lahko od vstopa pričakujemo? Koristno bo, vendar, se bo cedil le med, ali pa bodo prišle tudi kake nove težave?**

Kot pri vsaki stvari ima medalija dve plati. Zato imajo evropski siritveni procesi ob veliko pozitivnih plati tudi nekaj elementov skrbi in težav. Vsekakor je treba te procese pozdraviti, saj bodo prinesli našemu območju nove izzive, nove možnosti in to ne le iz gospodarskega vidika. Se veliko je zadev o

katerih nismo poglobljeno razpravljali. Manjka nam na primer poglobljena analiza perspektiv glede odnosov med manjšino in matično državo. Epohalnih in sunkovitih premikov verjetno ne bomo beležili. V naslednjem desetletju pa se bo ta naš prostor spremenil. Z obrobja se bo pomaknil v sredino. V njej ne bodo le cestna in železniška krizišča. Pretakali se bodo miselni in kulturni tokovi.

To bodo nove možnosti, ki jih bomo izkoristili, če bomo znali odigravati povezovalno vlogo. To pa ne samo med manjšinami, ampak povezovalno vlogo v vsem prostoru, ki smo ga nekoč poimenovali kot Alpe-Adria.

**Če naj povzamemo: živimo v majhnem morju, pluti pa moramo po širokem svetu in to tudi manjšina.**

Na velikem kriziscu cest in avtocest moramo znati izbrati pravo smer, da privozimo do cilja. V preteklosti smo znali premagovati velike težave. Danes ima naša skupnost najboljša izhodišča, če primerjamo stvarnost s prejšnjimi stoletji. Doživeli smo dve svetovni vojni, fašizem, hladno vojno. Doživeli smo veliko travmatičnih trenutkov, ki so nas pogojevali. Danes pa razpolagamo z vsemi elementi, da naša skupnost krepkeje zazivi in gleda z večjim optimizmom v prihodnost.

S temi optimističnimi besedami sva z Rudijem Pavšičem zaključila razgovor, čeprav je bilo očitno, da bi lahko govorila do večera. Novi Matajur pa bi kljub imenu krepkega hriba ne prenesel toliko besed.

A.M.

Dal 21 al 26 luglio grazie all'intervento dell'Ente teatrale regionale del FVG

## Tornano le marionette

Lunedì 21 consegna de "La marionetta d'oro" - Uno spettacolo anche a Bovec

*segue dalla prima*  
Grande amarezza, dunque, nelle Valli del Natisone alla notizia che questo anno, il decimo, la rassegna era stata cancellata dal programma del Mittelfest per mancanza di fondi.

Invece si farà, come ha spiegato il direttore dell'Ente regionale teatrale del Friuli-Venezia Giulia che si è assunto l'onere finanziario per mantenere in vita una manifestazione così significativa.

Lunedì 7 luglio, nel corso di una conferenza stampa ad Udine, Rodolfo Castiglione ha presentato l'iniziativa Marionette e Burattini nelle valli del Natisone inserita nell'ambito di un più ampio programma dell'ERT che incoraggia la

scoperta di percorsi turistici attraverso iniziative culturali e teatrali.

La decima edizione delle Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone si svolgerà nella settimana che va dal 21 al 26 luglio.

Si tratterà di una vetrina delle compagnie che hanno vinto nelle edizioni precedenti "La marionetta d'oro", assegnata in base al gradimento espresso dal pubblico, come ha sottolineato il direttore artistico Roberto Piaggio. In cartellone dunque le migliori compagnie italiane oltre ad un nutrito gruppo di artisti stranieri provenienti da Repubblica Ceca, Slovacchia e Romania.

Questo il programma:  
**Lunedì 21 luglio - Ocu-**

**lis/San Pietro al Natisone ore 18.30**

**Consegna del premio "La marionetta d'oro" alla Compagnia Teatrino della Marignana di Mogliano Veneto (Tv), vincitrice della 9ª edizione.**

**ore 19**  
**Teatrino della Marignana di Mogliano Veneto - "Macbeth all'improvviso" di e con Gigio Brunello, regia di Gyula Molnar**

**Martedì 22 luglio - Zamir/Stregna ore 18.30**

**Divadlo Piki (Pezinok - Rep. Slovacca) - "Paskudary" di e con Katarina Aulitsova e Lubomir Piktör**

**ore 20.30 - Bovec (Slovenia)**  
**Teatrino della Marigna-**

**na (Mogliano Veneto) - "Un trovato in casa del diavolo" di e con Gigio Brunello**

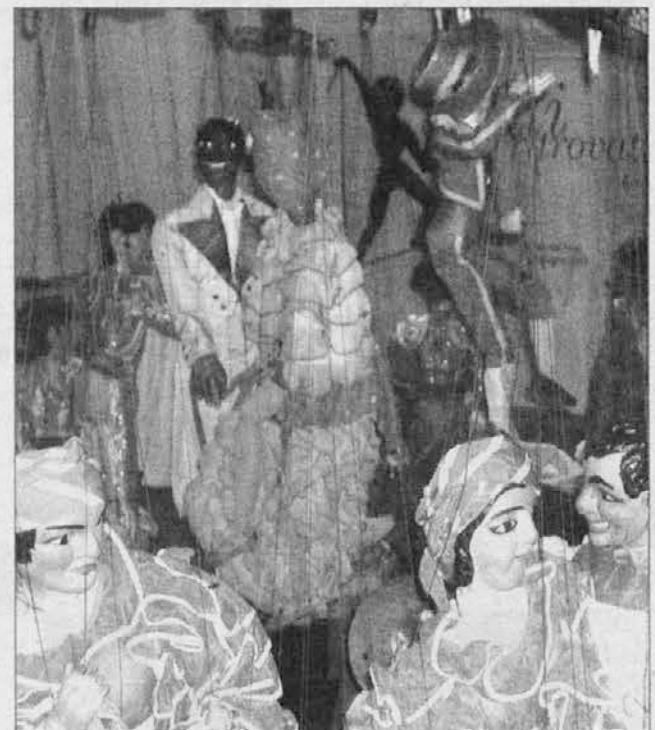
**Mercoledì 23 luglio - Savogna ore 20.30**

**Tradičné Babkové Divadlo (Banska Bystrica - Rep. Slovacca) - "Piccolo circo tradizionale Slovacco" di e con Anton Anderle**

**Giovedì 24 luglio - Masarolis/Torreano ore 20.30**

**Teatro del Drago (Ravenna) - "Il rapimento del principe Carlo" di e con Mauro e Andrea Monticelli**

**Venerdì 25 luglio - Biacis/Pulfero ore 20.30**  
**Walter Brogini (Albizate - Varese) - "Pirù, de-**



**moni e denari" di e con Walter Brogini**

**Sabato 26 luglio - Prepotto ore 19.30**

**Pavel Vangeli (Praga - Repubblica Ceca) - "The swinging marionettes" di e**

**con Pavel Vangeli ore 21**

**Clodig /Drenchia-Grimacco**

**Romano Danielli (Bologna) - "La prova del coraggio" di e con Romano Danielli.**



## Sarčno vas zahvalmo!

Smo pruu veseli, de smo parsli do konca suole! Vepejal smo jo do 5. razreda an seda... an seda nas čakajo sriednje suole!

Se nam pa huduo zdi zapustit telo našo dvojezično suolo.

Pride rec, de kajsan krat pridemo gledat nase učitelje, ki so nas takuo pridno učil vse tele lieta!

S telo sliko zelmo zahvalit nje, pa tudi vse tiste, ki v teli suoli dielajo (ravnateljco Živo, tajnice, kuharce, tiste, ki vo-

zejo pulmine, tiste, ki ce-dejo). Buohlioni za vse, kar sta za nas nardil, za vaso potarpežljivost do nas (ben, kajsan krat smo vas tudi mi "potarpiel"!)

5. razred dvojezične suole

Rezultati tretjega razreda nižje srednje šole v Špetru

## An sada vsiem vam zelmo vesele počitnice

Kajsan je veseu, kajsan nomalo manj, pa važno je, de vsi teli otroc so parsli h koncu s suolanjem na sriednji suoli v Spietre an seda so parpravjeni za iti na visje suole (scuole superiori). Obedan naj se na pozabe pa, de za zaslužit dobre vote, se muorejo an potruditi! Vesele počitnice vsiem vam, pustita par mieru bukva tele dva miesca, setemberja pa... hitro na dielo, brez zamujat cajta!

3. A  
Tania Braidotti (D), Cernoia Stefano (S), Duriaviv Veronica (D), Filaoro Alessandro (S), Filaoro Michela (B), Gosgnach Ilenia (S), Gosgnach Cinzia (S), Iussig Giulia (B), Marcolini Davide (S), Medves Maurizio (S), Pagon Maria-

giulia (B), Passariello Luca (S), Rossi Martina (O), Sabotig Stefano (B), Sittaro Maurizio (B), Tomasetig Davide (O), Zuanella Michele (S).

3. B  
Cedarmas Riccardo (B), Cont Mattia (S), Germani Jacopo (S), Giovitto Sabrina (S), Iuretig Williams Lorenzo (S), Latifovic Latif (B), Piantedosi Debora (S), Piantedosi Rosa (S), Predan Alessandro (B), Salina Samuel (S), Selis Daniela (S).

3. D  
Battistig Valentina (B), Canalaz Martina (B), Cernoia Gianluca (S), Chiabai Isacco (S), Corredig Chiara (B), Eryas Arianna (S), Iacuzzi Ivana (S), Loszach Luca (S), Namor Emil (O), Pesenti Luca (S), Campa-

gnoni Marco (S), Petricig Ljuba (S), Rucchin Chiara (O), Rucchin Silvia (O), Sittaro Angelina (B), Sittaro Mattia (B), Tropina Giovanni (S), Zantovino Nadia (B).

Qual è stato l'esito degli esami di maturità nelle Valli del Natisono? Questi sono i risultati del Liceo Linguistico di S. Pietro al Natisono.  
Berdussin Isabella, 74;  
Blasig Laura Annamaria, 85;  
Cozzi Rita, 100;  
Crisetig Giulia, 70;  
De Sabbata Silvia, 90;

Peti razred je zaključil šolsko leto v koči na Matajuro

## So imeli izpite tudi naši učitelji

Pet liet so se trudil na dvojezični suoli v Spietre an seda, ki so parsli h koncu so tiel praznovat uspešno izdelane izpite na kajšno posebno vizo.

Nesli so se do varha Matajura an preziviel dva dni an adno nuoč (kaka nuoč!) v koči Planinske družine Benecije.

Pejal so za sabo tudi njih učitelje an učitelji so veselo sparjel vabilo. Nieso se viedli, ka' jih čaka! Vesta, ka' so jim zakuril "njih" otročic?

Nardil so jim izpite. Ja, pruu takuo: te-le krat so otroc preverjal znanje an nar-

dil izpite učiteljam.

Kakuo je slo? Vprasajta jih! Vemo samuo, de so se puno presmejal. Teli pridni učitelji so bli Isabella, Luana an Matjaz. Drugi dan se jim je parlozla še Tiziana.

Z njimi so bli gor se nekateri starsi an Gianpaolo, ki je pruu an pridan tata (an fotograf!) jih je peju okuole an okuole Matajurja s trostam, de jih utru-di, pa na koncu... so bli vsi zmaltrani, samuo otroc ne!

Pru dva lepa dneva, ki ostanejo v lie-pim spominu otrokam an učiteljam.



Lepa spominska slika petega razreda dvojezične šole na vrhu Matajurja s Krnom in njegovim pogorjem v ozadju

## L'esito della maturità a S. Pietro

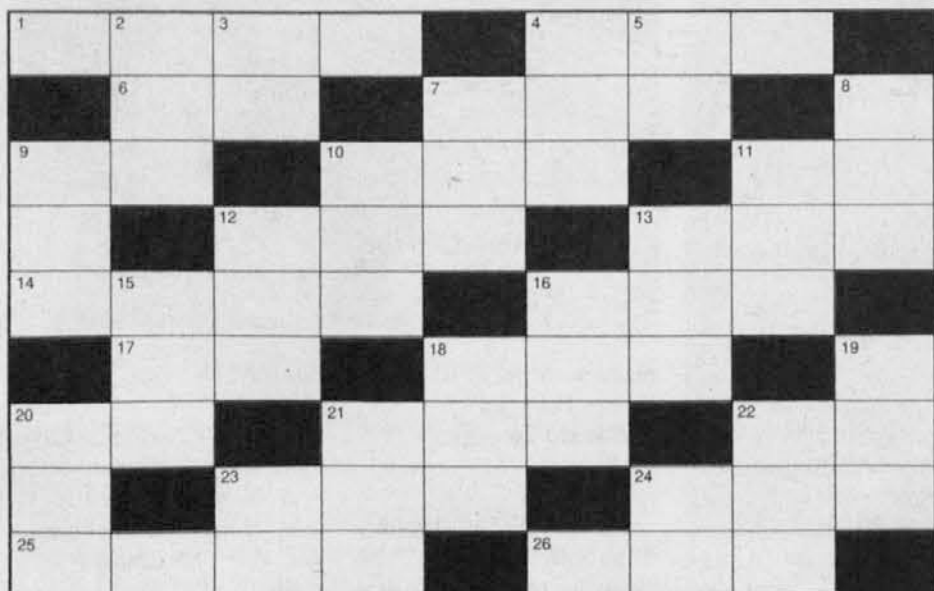
Devincenti Mara, 100;  
Duran Casco Manuela, 92;  
Marinigh Andreina, 75;  
Melissa Alessia, 78;  
Notarstefano Francesca, 61;  
Palomba Jessica, 78;  
Panzani Martino, 64;  
Rucchin Alessia, 100;  
Scaunich Serena, 76;  
Specogna Erika, 87;  
Tonelli Sara, 80;  
Trinco Daniele, 61;

Venturini Tommaso, 72;  
Zanon Giulia, 85.  
I risultati del Liceo Socio psico Pedagogico:  
Beuzer Cristina, 100;  
Cardinale Silvia, 95;  
Cencig Erica, 83;  
Clinaz Martina, 85;  
De Cillia Eliana, 100;  
Della Rovere Luca, 100;  
De Sabbata Gloria, 72;  
Fiorella Francesca, 67;

Giacomini Lucia, 82;  
Gosgnach Sara, 78;  
Iaconcig Laura, 70;  
Lombardi Isabel, 70;  
Miscoria Elena, 75;  
Ripetti Gessica, 100;  
Rossi Elisa, 70;  
Velliscig Stefania, 78;  
Zampari Barbara, 78;  
Zuodar Isabella, 98.  
Esterna  
Caparesi Cristina, 90

## Beneške križanke na šilabe

(Guidac)



### Horizontal Vodoravno

- Recanska vas, kjer sta se rodila Guido an Franko.
- Vzet gor... kostanj.
- Začne kar se... zaspie.
- Kombatent, barufant.
- Je zmieran na.. koncu.
- Senki.
- Dizenjava.
- Narest an klobac vupe.
- Zvigat s tanko palčico.
- Adan, ki na vide deleč.
- Vokabolari.
- Ankrat je bla mlada.
- Je... dokier nie umarla.
- Te narbuj znan je tisti... di Troia.
- Stvar... od senatorja Bossija.
- Beneški zbori.
- Gor na nje se... obiese košo.
- Nje piesam je "Alza la gamba...".
- Je sladka an zavita tu karto.
- S... Novi Matajur.

### Vertikal Navpično

- Tisti, ki zive na Liesah.
- Beneška teta.
- Je vetergala merne von z zemlje.
- Adan, ki ima rad bukva an... Novi Matajur!
- Runat vojsko.
- Nucat biro.
- Je naspruoten od parvikrat.
- Direktor od Beneskih koranin.
- Peškatori.
- Impediment, ostakol.
- Takuo je dielala znidarca.
- Smo ga jedli v Gorenjem Tarbiju na Burnjak.
- Nasa bližnja mlada dezela.
- "Ona je imiela... hlace", prave piesam.
- Ta Nova ima roulette an slot-machine.
- Taka je Guidacova zgodbica.
- Ime od italijanske igralke Prati.
- Par njim so ženske točile uodo... an basadale.
- Je nareto za... nosit darva!
- Takuo Lahi kličejo mamo.



# Caliceti, quinta volta a Castelmonte

Mario Caliceti (Osella Pa9 Bmw) con il tempo di 7'24"69, alla media di 133,337, per la quinta volta si è aggiudicato la corsa automobilistica internazionale in salita Cividale-Castelmonte, giunta alla ventiseiesima edizione.

Al secondo posto della competizione avvenuta tra sabato e domenica scorsi si è classificato il goriziano Rodolfo Aguzzoni (Lucchini Bmw) distanziato di 2"79. Terza piazza per il manzanese Claudio De

Cecco (Peugeot 206 Wrc) a 17"01. Buone prestazioni per i piloti valligiani, classificatisi al ventunesimo posto assoluto con Pietro Corredig (Peugeot 106 S 16) a 1'36"66, mentre la moglie Sonia Borghese (Renault Clio) è giunta ventiquattresima a 1'43"47 dal vincitore.

Nelle auto storiche la vittoria è andata a Roberto Benelli che ha lasciato alle proprie spalle i cividalesi Massimo Guerra, Rino Muradore ed Edo Muner.

Una Osella PA 20 Bmw durante la gara



Nel torneo di Liessa la squadra di Loch conferma il suo buon momento

## 'Da Luciano', sapore di vittoria

Successi anche per Ponte S. Quirino, Paradiso dei golosi e Tac Tac di Briscul

Continua, con qualche intoppo dovuto al maltempo, la fase eliminatoria del torneo di calcetto a Liessa che si concluderà venerdì 11 luglio. Dal 14 al 15 si giocheranno i quarti di finale, giovedì 17 sono in programma le semifinali.

Il torneo si concluderà sabato 19 luglio con le finali.

rete a testa per Maurizio Suber, Michele Iussa e Gabriele Miano. Quattro reti di Luca Mottes ed una di Daniele Bastiancig e Gianluca Gnoni per la squadra del coach Giovanni Caffi.

Nel secondo girone, rocambolesco pareggio tra la Rosticceria da Giuliana di Osgnetto ed il bar Ideal di Remanzacco. In vantaggio di tre gol (doppietta di Stefano Rossi e rete di Leo-

nardo Crainich) i rosticceri si sono fatti rimontare con i gol di Oliver Cantoni (doppietta) e Cristan Virgilio. Da segnalare che gli udinesi hanno giocato con un uomo in meno e che gli avversari hanno centrato la bellezza di quattordici pali!

Rinviato a causa del maltempo il programma del terzo girone, previsto per giovedì 3 luglio.

Venerdì 4 la Pizzeria da Luciano di Loch ha superato con i gol di Federico Clavora (doppietta), Enrico Cornelio, Andrea Zuiz e Stefano Pollauszsch il Distributore Shell di Cemur, che ha segnato il gol della bandiera con Gabriele Zanutta. Il Paradiso dei golosi di S. Pietro grazie alla cinquina di David Specogna, ai gol di Simone Blasutig ed Andreas Gosgnach e ad una autorete ha avuto ragione della Iurman commercio legna da ardere di Drenchia che ha fatto centro con Daniele Rucchin.

A conclusione della serata si è giocato il recupero. L'impresa Tac Tac di Bri-

## A Grosseto l'argento a Marzia Zantovino

Vola sempre più in alto Marzia Zantovino di Vernasso (la mamma Marisa è originaria di Rucchin, Drenchia, il papà Alvaro di Montefosca, Pulfero).

Ne avevamo già parlato qualche tempo fa quando si era messa in luce con degli ottimi risultati nei campionati di categoria.

Ora la ritroviamo sul podio ad occupare il secondo posto ai Campionati italiani di categoria (Marzia gareggia negli Juniores) che si sono svolti a Grosseto il 14 e 15 giugno. Marzia, nella sua specialità che è il salto in alto, ha posto l'asticella a 1.69 superandola con tranquillità.

Neanche il tempo di assaporare la gioia per questo risultato, che la



ritroviamo a Majano domenica 29 giugno alla finale nazionale B di società. Marzia è giunta terza nel salto triplo con 11,28 metri e seconda nel salto in alto con la misura di 1,66.

Marzia, che dire? Complimenti e avanti così!

scul di S. Pietro con due reti di Nicola Sturam, una di Paolo Cernotta e Walter Petricig non è riuscita a superare la Trattoria ai buoni

amici di Tarcetta andata a segno con Federico Crast (due volte), Patrick Chiuch, Walter Rucchin, Almer Tiro e con un autogol.

Martedì 1° luglio la seconda giornata del torneo ha visto nel primo girone la seconda vittoria del Bar al

Ponte S. Quirino che ha superato la trattoria La Cascina di Sorzento. Per i gialli di Giancarlo Pittioni una



Il bar al Ponte S. Quirino, vincitore della passata edizione del torneo di Liessa

## Luglio e agosto, tante occasioni per lo sport dalle bocce al calcetto, dal volley alla bike

Sabato e domenica a Solarie il Memorial Namor, gara di bocce tra Cividale e Tolmin

Presso il Bar da Mario a Carraria di Cividale nella giornata di sabato 12 luglio si giocherà la tradizionale gara di bocce tra le squadre di Cividale e Tolmin.

Sabato 12 e domenica 13 organizzato dalla Pro loco Drenchia, si giocherà a Casoni Solarie il 3° Memorial Diego Namor.

Hanno dato l'adesione 16 squadre: Osteria al Colovrat, i Cammelli, Drenchia e Boars Nes, B.C.B., Zmiesani, i Bulgari, Carrozzeria E. Cecchinato, i Pelvici, Mihialzi Sturmtruppen, i Scopas del caffè Miani, Simanovi, Iurman, Namor e quelli del Trivio.

Domenica 13 a Purgessimo si correrà la Mountain bike race, valida per il trofeo Friuli bike.

Informazioni ai numeri di cellulare 3334520279 e 3403072084.

Sabato 2 e domenica 3 agosto, organizzato dal Turistično društvo Livek, si



I bocciafili di Tolmin e Cividale insieme dopo una sfida

disputerà il tradizionale torneo di calcetto a Luicco.

Per le iscrizioni rivolgersi a Peter Kutin (00386-70344985) e Bruno Grosar (00386-41573940). Per chi desidera c'è la possibilità di usufruire del campeggio gratuito.

La Pro loco Natisone di Pulfero organizza nell'ambito dei festeggiamenti sul Natisone, a Podpolizza, il quarto memorial di calcio a cinque nei giorni 1, 2, 3 e 4 agosto.

Per iscrizioni ed informazioni rivolgersi o telefonare al bar Birtig di Pulfero, 0432-726239.

Vernasso Sport, dal 7 al 12 agosto a cura dell'associazione culturale "Insieme per Vernasso", vi invita al tradizionale torneo di cal-

cio a 6 su erba. Il torneo inizierà venerdì 8 agosto.

Per informazioni ed iscrizioni: Luca Urli cell. 335252651, Alessandro Zogani 0432-727431. Si svolgerà anche un torneo femminile su erba a 5. Per informazioni telefonare a Claudio Venica (0432-727129).

Sabato 9 si giocherà invece il torneo di pallavolo, per informazioni Elisa Mischoria cell. 3406286806, Denis 3385370603, Andrea Specogna 0432-727977.

Escursioni guidate di mountain bike sono in programma dalle 10 nei giorni di sabato 9 e domenica 10. Per informazioni Friuli mtb tel. e fax 0432-284090.

Domenica 10 inoltre si tengono le due marce: "Su e jù pa Sclavania" di 20 km. e la "Vernassina" su 6 o 12 km.

Per informazioni telefonare ad Adriano Qualizza 0432-727138.



I giocatori e dirigenti del Real Filpa che hanno preso parte alla "spedizione" a Cesenatico. Sotto lo staff tecnico della società valligiana con la coppa conquistata

La squadra di Pulfero conquista il titolo italiano degli amatori Uisp

# La "nona" del Real

**REAL FILPA PULFERO 0  
GAVENA EMPOLI 0  
(5-3 dopo i calci di rigore)**

*Real Filpa Pulfero:* Peresson, Mongelli, Coppetti (W. Petricig), Sicco, Oviszsch (Valentinuzzi), Zulliani, Kovacevic, Almer Tiro (Sturam), Liberale, Elmir Tiro, Macorig.

Al suo nono tentativo il Real Filpa di Pulfero è riuscito nella grandissima impresa di conquistare il titolo italiano della Uisp. A Cesenatico, mercoledì mattina alle 10 i ragazzi valligiani del presidente Claudio Battistig, nella finalissima, hanno incontrato i campioni in carica della Gavena Empoli.

La finale, tiratissima, giocata ad alti livelli agonistici da entrambe le pretendenti, si è chiusa a reti in-

Conclusa una settimana di "duro" lavoro a Cesenatico, è stanco ma soddisfatto per la vittoria dello scudetto ottenuta dai suoi ragazzi il tecnico del Real Filpa di Pulfero "Del Bosque", scusate Severino Cedarmas, di Zapatocco! L'accostamento con il tecnico vincitore del Real Madrid nel piccolo mondo degli amatori può starci.

Dalla fondazione della società pulferese Severino, "Gino" per i calciatori e gli amici, è alla guida della squadra.

Dopo avere inanellato una impressionante serie di vittorie in ambito regionale, il mister valligiano è riuscito, dopo otto tentativi, a conquistare lo scudetto sfuggito alla sua

## Severino "Del Bosque": "Davvero tutti bravi"

squadra in altre quattro occasioni. Brucia ancora l'ultima persa di misura per due reti ad una.

Disponibile come sempre, ci ha raccontato la sua recente avventura. "Per quattro volte abbiamo visto vicina la meta, senza riuscire a raggiungerla" esordisce Cedarmas. "Questa volta, dopo le eliminatorie e la semifinale che abbiamo affrontato con temperature torride, siamo entrati in campo nella finale fiduciosi nelle nostre forze. La partita è stata giocata in velocità, senza lascia-

re agli avversari la possibilità di passare. Se una delle due squadre contendenti avesse ottenuto il vantaggio, l'altra avrebbe faticato a rimontare. Per nostra fortuna continua Severino - stavolta siamo stati più precisi degli empolesi. Una grande prodezza del nostro portiere Peresson, che ha deviato il pallone sul fondo; ci ha spalancato la porta per lo scudetto. Quando poi il nostro quinto pallone è finito in rete è successo il finimondo! Il mio primo pensiero è volato verso il nostro sponsor della Fil-



pa Mario Paesano, che non abbiamo accontentato quando era in vita. I figli Michele e Gianluca ci sono vicini e continuano la strada del padre, mantenendo il loro impegno finanziario che ci ha permesso di ottenere questo grande successo. Assieme a tutti i protagonisti lo vogliamo dedicare a loro. Ho lavorato per tutta la stagione con un gruppo di ragazzi fantastici che mi hanno seguito e si sono battuti per regalare questa vittoria anche al presidente Claudio Battistig, a Fabrizio Vogrig (Maier) insieme a tutti i dirigenti, agli sportivi ed a tutti quelli che in qualsiasi modo ci hanno sostenuto. Siamo campioni d'Italia, un grazie a tutti!" (Paolo Caffi)

violato. Per decretare l'assegnazione dello scudetto si è passati ai calci di rigore.

Il Real Filpa ha trasformato i primi quattro con Macorig, Liberale, Kovacevic, Sturam. Gli avversari non sono stati da meno. La svolta favorevole ai nostri ragazzi è arrivata alla quarta battuta degli empolesi.

Il bravo portiere Peresson, in tuffo è riuscito a deviare sul fondo il pallone calciato a filo d'erba. Alla successiva battuta per la squadra valligiana è andato Elmir Tiro, che ha mandato il pallone a gonfiare la rete avversaria. Subito dopo, l'invasione di campo da parte dei giocatori, dirigenti e spettatori che numerosi hanno seguito e sostenuto dagli spalti del comunale la squadra di Pulfero in terra romagnola.

## Gli Allievi ricevuti in municipio

Sabato 28 giugno il sindaco di S. Pietro al Natissone Bruna Dorbolò ha ricevuto nella sala consiliare il presidente Daniele Specogna, i dirigenti, i genitori ed i calciatori della squadra Allievi della Valnatisone.

Ha preso la parola il sindaco: "E' la prima volta, dalla sua fondazione che risale al lontano 5 luglio 1945, che una formazione dell'Unione sportiva Valnatisone è ospitata nella sede municipale. Il merito spetta a voi ragazzi della categoria Allievi, che al termine di una stagione vincente l'avete resa indimenticabile, superando il Tolmezzo e conquistando così la promozione nel girone regionale Allievi.

A distanza di un anno, siete riusciti a cancellare la



Gli Allievi posano assieme al sindaco Dorbolò al termine dell'incontro

delusione di avere perso a Lignano il titolo dei Giovannissimi, che vi era sfuggito all'ultimo secondo dei tempi supplementari.

Vi siete rimboccati le maniche insieme ai vostri

dirigenti Andrea Corredig, Tiziano Manzini ed Enzo Busolini, al tecnico Renzo Chiarandini ed ai vostri genitori, realizzando questa grandissima impresa che vi ha portato agli onori delle

cronache regionali. Siete un vero gruppo di amici, anche se alcuni di voi arrivano da Udine, Manzano e dal cividalese.

Mi hanno informato che oltre a prendere a calci il



Davide Beuzer ricambia l'omaggio

pallone alcuni di voi hanno ottenuto un eccellente risultato scolastico, dimostrando che la scuola e lo sport possono andare a braccetto. Vi auguro di continuare su questa strada". Il sindaco ha quindi consegnato al capitano della squadra Davide Beuzer, di Tribil di sotto, una per-

gamena a ricordo della stagione d'oro appena conclusa.

Sono seguiti gli applausi. I giovani calciatori hanno fatto avere al primo cittadino di S. Pietro il gagliardetto e la foto ricordo di Tricesimo che verrà collocata nella sede municipale.

V nedeljo 13. julija v Sarženti an na Sv. Martinu

# Senjam za dvie postrojene cierkve

V nedeljo 13. julija bo imiel v Sarženti velik senjam, saj požegnajo an varnejo svojemu namienu postrojeno cierkvico Svetega Miklavža.

Praznik bo posebno velik, ker pride v vasico spieterskega kamuna an videmski nadskof msgr.

Pietro Brollo, ki bo tudi biermu otroke. Zegan an bieram bojo ob 17. uri.

Velik praznik bojo imiel tudi v lieski fari an pru za pru gor pri cierkvici Svetega Martina (na fotografiji). S finančno podpuoro dezele Furlanije-Juljske krajine an pomočjo vsieh ljudi garmiškega kamuna so postrojil cierkvico, ki stoji na briegu Svetega Martina, na 960 metru nad muorjem.

Dielo je bluo zaries po-

triebno an trieba ga je bluo opravit hitro za de na bo skoda prevelika. Vsak lahko zastope, de je bluo tezkuo, saj do cierkve je samuo staza. Sada pa so vsi veseli.

Senjam par cierkvici Svetega Martina se začne v nedeljo ob 12.30 uri s procesijo okuole cierkve, z zeganom "opasilom".

Potlè bo maša, ki bo



slovesna, saj bo pieta an bo vič duhovniku. Potlè, sa vesta, bo v frišni sienci pred cierkvijo prava fešta. Vsi so vabjeni.

Najta zamudit tele lepe parložnosti za spoznat adno od naših liepih cierkvic, ki so posejanje po naših dolinah.



An bogataš je imeu no veliko kimetijo: dviestuo krau tu stal! No jutro Giovanin se je perkazu h gospodaru an mu jau:

- Sem paršu prašat roko vaše hčere Milice!-

- Dobro, - je odgouriu bogataš - ampak povejtemi, kuo je vaša denama situacija: dost repu imate tu stal? -

- Za sada obednega, pa kadar se oženim, jih bom imeu dviestuo!!! -

\*\*\*

- Al si znoriela - je zaueku mož tu njega zeno. - Naročit tajšno drago kikjo, kar vies de niemamo še fenika tu geju! -

- Oh ja, - odgourila zena - ist sem viedela, pa znidarca na vie!!! -

\*\*\*

- Za dobruoto, dajte mi dvie kandeline za luost gor na torto mojga siniča, ki jutre dopune stier lieta. -

- Če je takuo gospa, vam muorem dat stier kandeline! -

- Ne, ne, je zadost dvie, ker muoj sin na zna še stiet!!! -

\*\*\*

- Tata, - jala ponošno mlada hči. - Sem zapoznala adnega puoba, liepega, pridnega an poučenega, jutre ga parpejem za vičerjo. -

- Dobro, me veseli, de je tajšan grozan puob, - je odgouriu oče ljudožerec, kanibal, - pa najbuj pomembno je, da bo mehan!!!"

\*\*\*

An mož je joku na vas glas u britofe na admim grobu:

- Zakaj si umaru! Ti nisi imeu umriet, pridi nazaj na sviet rešavat moje težave, te prosim. -

Na zenica se j' komuovala, ga čut se takuo žalvat, se j' parblizala an ga poprašala, če atu je podkopan njega oča al kajšan sarčni parjateu.

- Ne, ne, obedan od tistih dvieh: u telim grobu počiva te parvi mož moje žene! -

## Buog vam di še dugo uživat!

Pogledita, kuo sta lepuo objekta tala dva moza iz dreskega kamuna. An je glih takuo, saj sta stara parjatelja, ki se poznata že od otroških liet. An se po varhu sta istega lietnika an imata isto ime. Na levi roki je Romeo Trinco Storic iz Dreke, na desni pa Romeo Briz, Suostarju iz Kraja, obadva sta klase 1923, kar pride rec, de lietos jih je 80! Ka nista ko dva puoba!

"Bluo nas je 21 koškritov klase 1923 iz dreskega kamuna", pravi Romeo Briz "an smo ostali na stierje. Ist an Romeo, Giuseppe Bordon, Sternadu iz Obrank, ki



je gor v Belgiji an Mario Tomasetig iz Debenijega... Junija 1942 so nas poklical

na vizito", pravi Briz, "smo bili mřadi, liep an mocni, smo imiel sele mlieko na

ustah an že so nas aruolal v italijanski esercito, sluzit smo muorli iti kralju Vittorio Emanuele III. Tistega cajta gor po Soski dolini so ga klical "Punkelc". Nas od lietnika 1923 so nas pošjal v tisto, ki so ji pravli Ex Venezia - Giulia, od Bovca do Postojne, kjer smo bili do 8. setemberja 1943, kar smo imiel srečo uteč damu".

"Potlè", pravi Briz, "so paršla lieta, ko smo začel hodit po sviete. Od lieta 1947 so se naše vasi začele praznit, nimar buj prazne so bile an naše doline. Po cilem svietu so šli ljudje iz naših dolin. Ist sem šu dielat v belgijanske rudnike, miniere, Romeo je vic ko 20 liet dielou pa gor v Zviceri.

Kar smo se vamil damu ist sem šu živet v Buro (Buttrio) sem pa pogostu hodu gor v Dreko, še posebno za cajta jage, ki je nimar bila moja velika pašjon. Zda smo stala samuo midva an se srečamo v Kraju al pa gor na Solarjeh.

Romeo, ki ima zelo rad našo zemljo se je vamu pa v Dolenjo Dreko, kjer pardie la nomalo grozdja an vina an vic ku kak kvintal klampierja".

Sta pru vesela Romeo an Romeo, kar se srečata v Kraju al pa gor na Solarjeh, popieta kupe an glaž vina an si voščita "na zdravje". Tudi mi jim zelmo, de bi se dugo cajta uživala njih penzion an se srečavala kje pod Kolovratom.

Praznik za Luigija Franz Vanacove hiše iz Matajurja

## Vse dobre za vaših devetdeset

An tist dan se je Luigi Franz, Vanacove hiše iz Matajurja, ko po navadi lepuo obru (de pode obrit v nebesa, prave), potle je v mieru prebral giornal. Ni pa čaku, de mu narde tako darilo an tako lepo fešto. Biu pa je zaries veseu, kar so se znajdli oku njega navuodi an še mlad godac z ramoniko za mu vošcit vse dobre na njega rojstni dan. Bilo je 19. junija an Luigi jih je praznovau 90.

Na more hodit, zatuo je tu pastiej, je pa dobar an, pomislita, živi sam.

Sevieda mu hodijo pomagat, se posebno navuoda Marija, ki živi gor v vasi.

Za spomin na tist dan so nardil an fotografijo. Okuole pastije vidimo z leve godca Enrica Videntini iz Azle (jabučka ne pade delec od dreva, kane?) an navuodi Luigija: Giovanna, ki živi v Premarjaze, Livia v Azli, Marija, ki je ostala gor v vasi an navuod Mario tudi on v Azli.

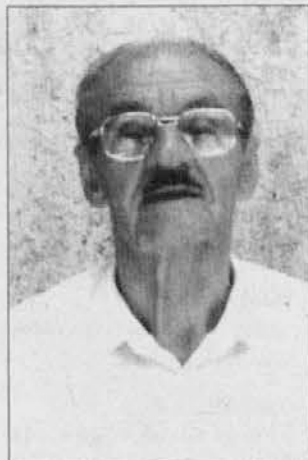
Luigi, an mi od Novega Matajurja vam zelmo vse dobre an, čeglih pozno, veseu rojstni dan.



## Addio all'amico Antonio Velicaz

Mercoledì 2 luglio ha terminato la sua vita terrena ad 82 anni, Antonio Velicaz nativo di Masseris di Savogna. Come molta gente delle nostre Valli, Antonio aveva preso la via dell'emigrazione raggiungendo il Belgio. Si era sposato e dalla sua unione con Gabriella ad allietare la loro esistenza era arrivata la figlia Maria che vive tutt'ora a Bruxelles.

Come per tanti nostri valligiani la terra di origine è il richiamo più forte così Antonio, con la sua



consorte, rientrava a vivere a S. Pietro nella casa che

aveva acquistato e ristrutturato dopo il terremoto. Il destino è crudele, dopo tante fatiche e sacrifici all'estero e la meritata pensione a Toni è venuta a mancare la sua compagna. Nonostante tutto ha voluto restare a casa sua, due volte al giorno lo vedevo raggiungere puntuale il camposanto. Parlavo spesso con Antonio, ascoltando i ricordi dei suoi anni da emigrante. Dalle sue parole traspariva un animo semplice, ma nello stesso tempo orgoglioso per essere

stato tra i pochi che sono ritornati alle origini. Fino a quando le forze lo hanno sostenuto ha vissuto una vita solitaria. Nel suo ultimo periodo era ospite della casa per anziani di Cividale. Giovedì 3 luglio, nella chiesa parrocchiale di S. Pietro, sono state celebrate le esequie. La salma è stata tumulata nel cimitero di Purgessimo.

Alla figlia, al genero, alle sorelle, ai cognati, ai nipoti ed ai parenti tutti vadano le più sentite condollianze. (p.)

LIVEK  
Turistico društvo

TORNEO  
DI CALCETTO

Livek - Sabato 2  
domenica 3 agosto

iscrizioni:

Peter Kutin tel.

00386 70 344985

Bruno Grosar tel.

00386 41 573940



## Lepo an občuteno ponovili naš zgodovinski Arengo

*Trošt an upanje je, de praznik iz lieta v lieto rata buj velik*

Poliete tle par nas življenje teče stuo na uro. Ne samuo, de se malomanj vsak dan kiek gaja, ob koncu tiedna je povsierode kiek. Zatuo nas dogodki prehitevajo, nam utikajo. Mi smo se želiel pa se varnit na špietarski praznik Svetega Petra za pohvalit an zahvalit se ankrat pev-ske zборе naših dolin, ki so takuo lepuo zapiel, ločeno an kupe, an maestruna Nina Specogna, ki je poskar-beu za program v cirkvi.

Se pred njim takuo, ki smo pisal, je biu slavnostni občinski svet, na katerem se je Spietar zahvalu Sloveniji (Marinig daje srebarno laštro slovenskemu ministru Kopaču), Ameriki an San Marinu (Chiabudini jo daje pa konzulu Gian-carlu Mel). Za ponovitev zgodovinskega Arenga pa sta se potrudila Giorgio Banchig an Aldo Clodig za režijo, "supervisor" je biu pa Beppino Crisetig.

Biu je liep praznik an mi se troštamo, de puode se napri, de se iz lieta v lieto kulturno an politično obogati an de se se buj



vanj vključijo vsi beneski kamuni.

Naš Arengo je biu nieki velikega an lahko rata an

današnji dan velik, tak, ki parkličje v naše doline zaries puno domačih an furestih ljudi.



### Dežurne lekarnice / Farmacie di tumo

OD 11. DO 17. JULIJA

Spietar tel. 727023  
Prapotno tel. 713022  
Ukve tel. 860395

OD 12. DO 18. JULIJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Zaparta za počitnice / Chiusa per ferie

Fomasaro (Cedad): do 19. julija

Po naših vaseh an dolinah se je ponovila stara navada za Sv. Ivan

## V Jagnedu ku ankrat za kries veselo an živuo



An lietos so za svet Ivan paržgal kresuove po naših vaseh. Zgodilo se je tudi v Jagnedu. Zbral so se vasnjani, ki se živjo v vasi an tisti, ki so jo zapustil a se radi vračajo damu. An tuole se gaja vsaki krat, ki je

kaka parložnost, zak jim je vseč se ušafat kupe, se pomenat an videt, kakuo gre življenje napri.

Takuo an za svet Ivan. Kar so se potrudil za napravrt velik kries, ki je goreu zaries puno cajta, so

skuhal dobro pastošuto za vse. Posebna pohvala naj gre Jolandi, ki je napravla tajšan dobar sugo, de je ki, an fotografu Robertu.

Pru lepuo je bluo, an za sigurno se srečajo an druge lieto.

## Prava ljubezen do bregi

Muores bit pru zaljubljen tu gore za narest tako "imprezo"! So tisti od Cai Nediških dolin. Med njimi so tudi parjатели Planinske družine Benečije.

Bluo je v nediejo 15. junija kar so sli davje na varhu gore Jof di Miezegnot (2087 metru nad muorjem). So se glih nomalo oddahnili, kar so se spet diel na pot za iti spet v dolino. Ku de bi na bluo zadost, nazaj gor, v gore... Telekrat pa na Due Pizzi (2.046 metru).

An jih pogledat, kakuo



so frišni, lepuo odpočiti... de bi jih na poznal, bi se studieral, de daj na varh so se pejal z helikopterjam! Pa nie takuo, zaries so jih nesle davje gor njih noge an njih velika ljubezan do gore. Pridni, zaries pridni!

Cajt je te pravi sada za hodit v bregi, nie ki. Takuo v nediejo 6. julija so tisti od Cai Nadiskih dolin sli se na an drug liep an vesok brieg. Telekrat so se obarnil v Slovenijo an se spliezi na Bavski Grintavec. Vsako nediejo je kiek v programu. Če radi hodite an imate radi bregi, nicku oglasitase.

### PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE ROCCIAMELONE (mt. 3538) (Alpi Graie)

petak 18. julija

- ob 5.00 odhod iz Spietra (albergo Belvedere)

- ob 16.00 se pride v Susa (To) okuole 16.00. S pulmini se puode v "La Riposa" an od tu par nogah do kočje "Ca' d'Asti", kjer se prespije

sabota 19. julija

- pohod na Rocciamelone. Varnitev v kočjo "Ca' d'Asti" an od tu v kočjo "La Riposa"

nedieja 20. julija

S pulmini se puode v Susa an od tu h parjateljju Lucianu v Tonco (Asti). Zvicer vamitev damu.

Za vse druge novice: Alvaro (tel. 320 0699486)

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento  
Italija: 30 evro  
Druge države: 36 evro  
Amerika (po letalski pošti): 60 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI